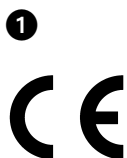


- Ⓓ **Bedienungsanleitung
Fliesenschneidmaschine**
- ⒼⒷ **Operating Instructions
Tile Cutting Machine**
- Ⓕ **Mode d'emploi
Machine à découper les carreaux**
- ⒼⓁ **Gebruiksaanwijzing
Tegelsnijmachine**
- Ⓘ **Istruzioni per l'uso della
Taglierina per marmette**
- ⒹⓀ **Betjeningsvejledning**
- Ⓒ **Flise klippemaskine**
- ⒶⓁ **Instrukcja obsługi
Przecinarka do płytek ceramicznych**
- Ⓕ **Használati utasítás
Csempevágógéphez**
- ⒻⓇ **Upute za uporabu
stroja za rezanje keramičkih obloga**

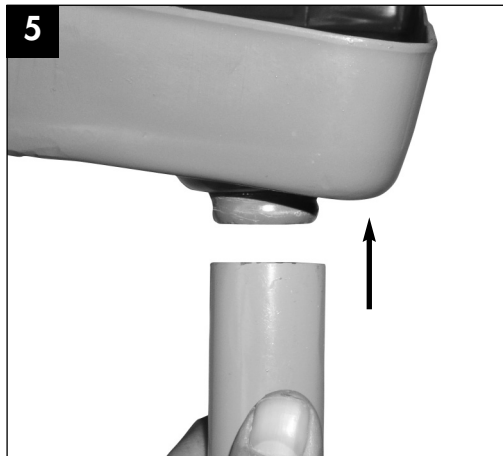
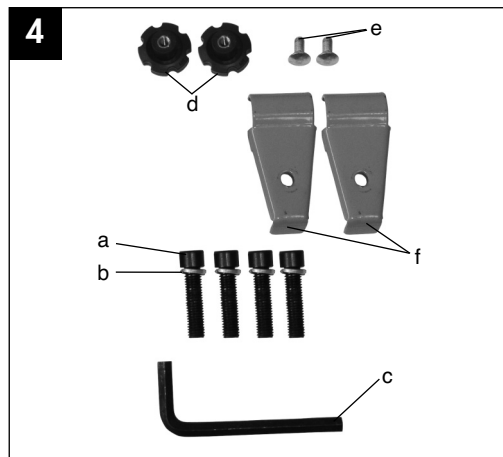
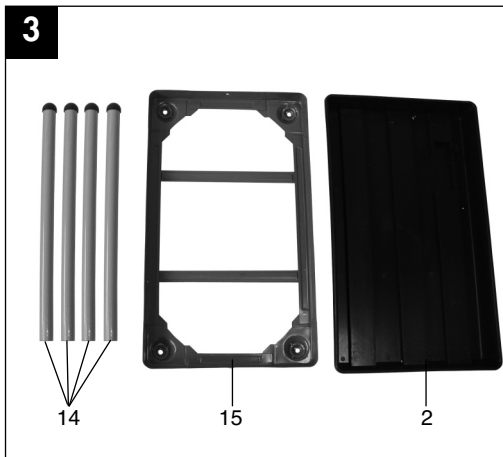
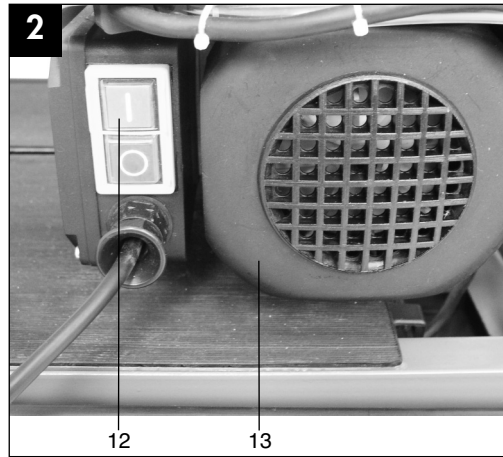
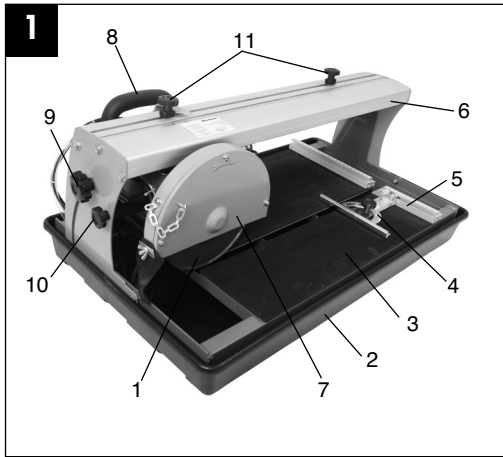
Einhell[®]
NEW GENERATION

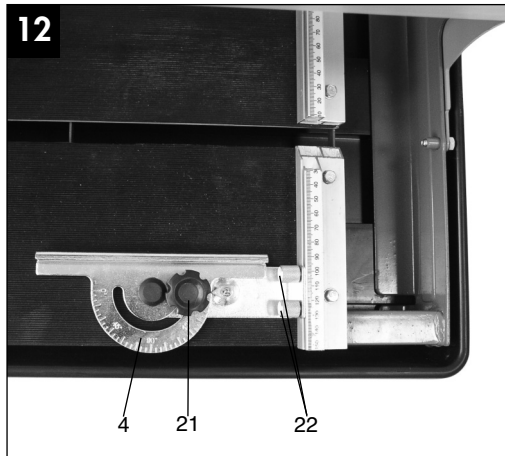
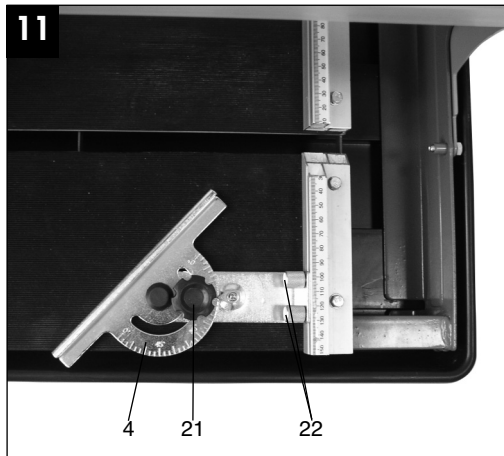
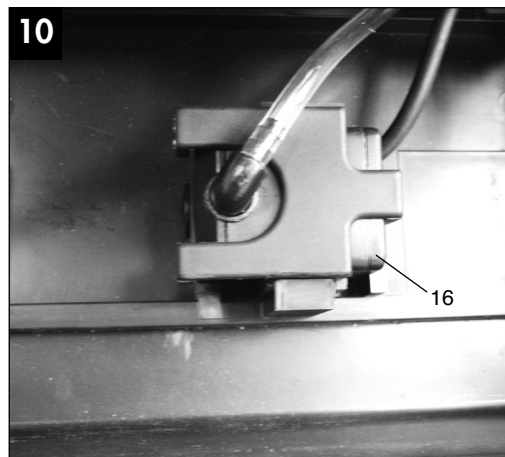
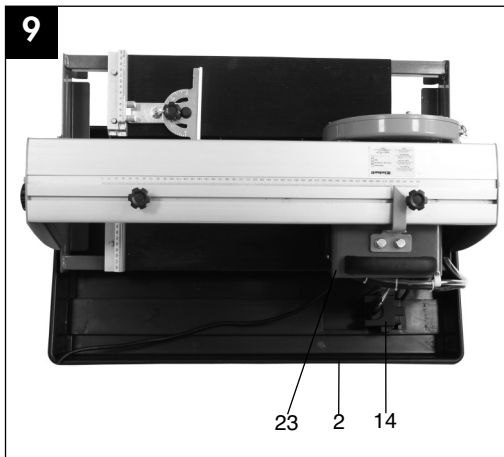
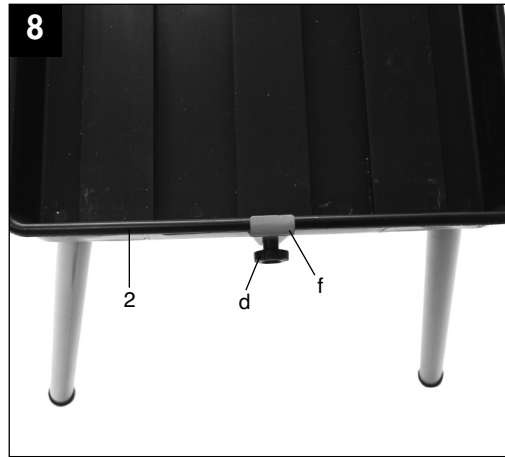
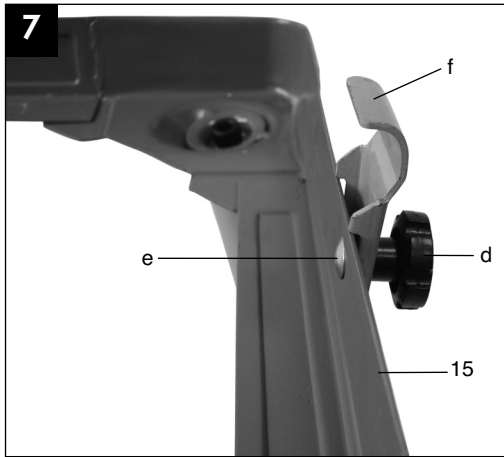


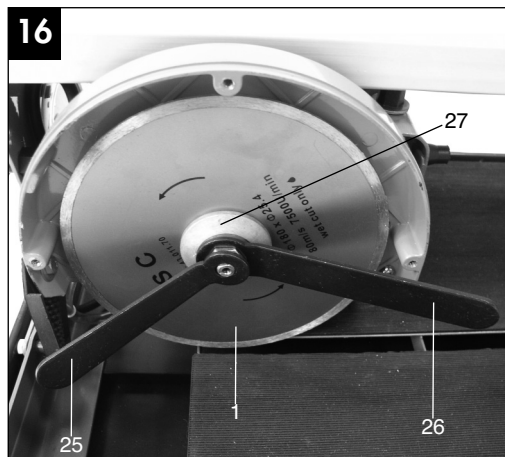
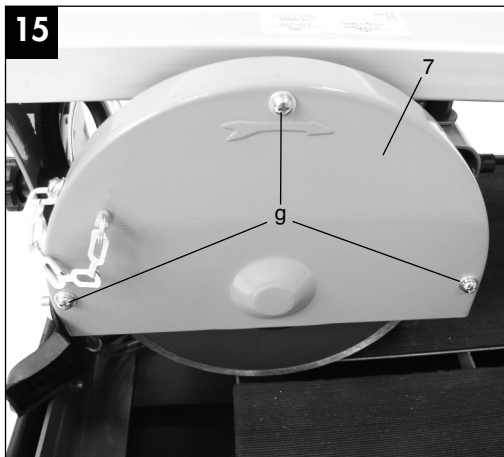
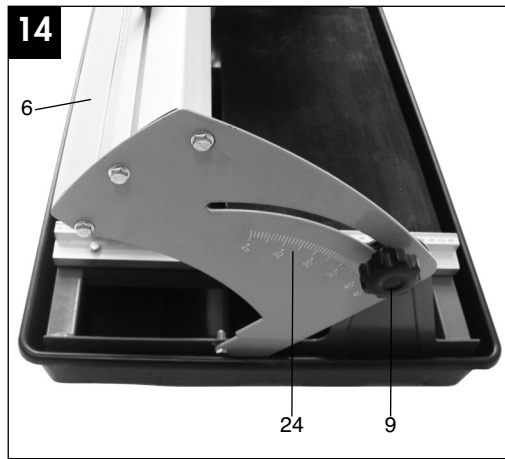
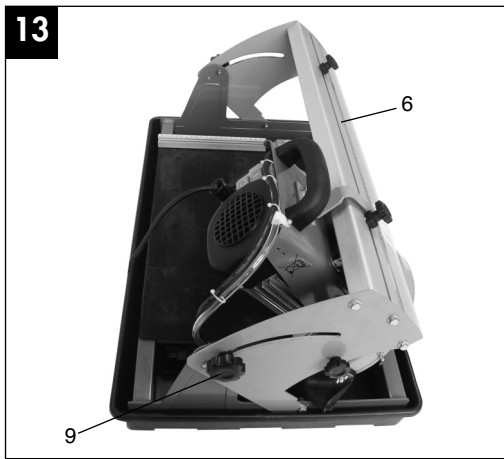
Art.-Nr.: 43.012.60

I.-Nr.: 01016

TPR **180 UG**







**Schutzhandschuhe tragen****Augenschutz tragen****Gehörschutz tragen****Staubschutz tragen**

1. Gerätebeschreibung (Abb. 1/2)

1. Diamanttrennscheibe
2. Wanne
3. Alu-Tisch
4. Winkelanschlag
5. Anschlagsschiene
6. Führungsschiene
7. Trennscheibenschutz
8. Handgriff
9. Sterngriffschraube für Winkeleinstellung
10. Sterngriffschraube für Transportsicherung
11. Sterngriffschraube
12. Ein-/Ausschalter
13. Motor

2. Lieferumfang

- Fliesenschneidmaschine
- Untergestell

3. Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Fliesenschneidmaschine kann für übliche Schneidarbeiten an klein- und mittelgroßen Fliesen (Kacheln, Keramik oder ähnlichem) entsprechend der Maschinengröße verwendet werden. Sie ist insbesondere für Heim- und Handwerk konzipiert. Das Schneiden von Holz und Metall ist nicht erlaubt. **Die Maschine darf nur nach Ihrer Bestimmung verwendet werden.** Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgehende Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller. Es dürfen nur für die Maschine geeignete Trennscheiben verwendet werden. Die Verwendung von Sägeblättern ist untersagt. Bestandteil der bestimmungsgemäßen Verwendung ist auch die Beachtung der Sicherheitshinweise, sowie der Montageanleitung und der

Betriebshinweise in der Bedienungsanleitung. Personen, die die Maschine bedienen und warten müssen mit dieser vertraut und über mögliche Gefahren unterrichtet sein. Darüberhinaus sind die geltenden UVV-Vorschriften genauestens zu beachten. Sonstige allgemeine Regeln in arbeitsmedizinischer und sicherheitstechnischen Bereichen sind zu beachten. Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers und daraus entstehenden Schäden gänzlich aus. Trotz bestimmungsgemäßer Verwendung können bestimmte Restrisikofaktoren nicht vollständig ausgeräumt werden. Bedingt durch Konstruktion und Aufbau der Maschine können folgende Punkte auftreten:

- Berührung der Diamanttrennscheibe im nicht abgedeckten Bereich.
- Eingreifen in die laufende Diamanttrennscheibe.
- Herausschleudern eines fehlerhaften Diamantaufsatzes der Trennscheibe, bzw. von Werkstücken und Werkstückteilen.
- Gehörschäden bei Nichtverwendung des nötigen Gehörschutzes.

4. Wichtige Hinweise

4.1. Allgemein

Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und beachten Sie deren Hinweise. Machen Sie sich anhand dieser Gebrauchsanweisung mit dem Gerät, dem richtigen Gebrauch sowie den Sicherheitshinweisen vertraut.

4.2. Zusätzliche Sicherheitshinweise

- Maschine auf ebenen, rutschfesten Boden stellen. Die Maschine darf nicht wackeln.
- Vergewissern Sie sich, dass die Spannung auf dem Datenschild mit der vorhandenen Spannung übereinstimmt. Dann erst Stecker ans Stromnetz anschließen.
- Schutzbrille aufsetzen.
- Gehörschutz tragen.
- Schutzhandschuhe tragen.
- Rissige Diamanttrennscheiben nicht mehr verwenden und auswechseln.
- Es dürfen keine segmentierten Trennscheiben verwendet werden.
- **Achtung:** Trennscheibe läuft nach!
- Diamanttrennscheibe nicht durch seitlichen Druck abbremsen.
- **Achtung:** Diamanttrennscheibe muss immer mit Wasser gekühlt werden.
- Vor dem Wechseln der Trennscheibe Netzstecker

D

ziehen.

- Nur geeignete Diamanttrennscheiben verwenden.
- Maschine niemals unbeaufsichtigt in Räumen mit Kindern stehen lassen.
- Vor der Kontrolle des elektr. Motorraumsystems den Netzstecker ziehen.

5. Technische Daten

Motorleistung:	600 W S1
Motor Drehzahl:	3000 min. ⁻¹
Wechselstrommotor	230 V ~ 50 Hz
Isolierstoffklasse	Klasse B
Schutzart	IP 54
Länge des Schnittes:	430 mm
Länge Jolly:	430 mm
Schnitthöhe 90°:	max. 25 mm
Schnitthöhe 45°:	max. 17 mm
Schneidetisch:	
-Abmessungen	500 mm x 385 mm
Diamanttrennscheibe	∅ 180 x ∅ 25,4

Geräuschemissionswerte

- Das Geräusch dieser Maschine wird nach DIN EN ISO 3744; EN ISO 11201 gemessen. Das Geräusch am Arbeitsplatz kann 85 db (A) überschreiten. In diesem Fall sind Schallschutzmaßnahmen für den Benutzer erforderlich. (Gehörschutz tragen!)

	Betrieb	Leerlauf
Schalldruckpegel LPA	94 dB(A)	70 dB(A)
Schalleistungspegel LWA	107 dB(A)	83 dB(A)

6. Vor Inbetriebnahme

- Die Maschine muss standsicher aufgestellt werden, d. h. auf einer Werkbank, dem serienmäßigen Untergestell o. ä. festschrauben.
- Vor Inbetriebnahme müssen alle Abdeckungen und Sicherheitsvorrichtungen ordnungsgemäß montiert sein.
- Die Trennscheibe muss frei laufen können.
- Überzeugen Sie sich vor dem Anschließen der Maschine, dass die Daten auf dem Typenschild mit den Netzdaten übereinstimmen.

7. Aufbau und Bedienung

7.1 Montage Untergestell (Bild 3-8)

Befestigen Sie die 4 Füße (14) am Untergestell-Rahmen (15), wie in Bild 5/6 gezeigt. Montieren Sie anschließend die beiden Wannen-Halterungen (e), wie in Bild 7 gezeigt. Setzen Sie die Wanne (2) in den Untergestell-Rahmen ein und fixieren Sie diese, indem Sie die Sterngriffschrauben (c) festziehen.

7.2 Montage Kühlwasserpumpe (Bild 9/10)

- Kühlwasserpumpe (16) in die Wanne (2) legen
- Wasser auffüllen, bis die Pumpe (16) völlig mit Wasser belegt ist.
- Kompl. Fliesenschneider in die Wanne (2) stellen (siehe Abb. 9)
- Sterngriffschraube (10) heraus schrauben (Transportsicherung!)

7.3 RCD-Stecker (Bild 17)

Schließen Sie den RCD-Stecker (17) an das Stromnetz an. Drücken Sie die Reset-Taste (18). Die Kontroll-Lampe (19) beginnt zu leuchten. Überprüfen Sie die Funktion des RCD-Steckers, indem Sie die Test-Taste (20) drücken. Bei einwandfreier Funktion erlischt die Kontroll-Lampe (19) und der Kontakt zum Stromnetz wird unterbrochen. Der RCD-Stecker löst bei einem Fehlerstrom von 30 mA aus. Sollte der RCD-Stecker defekt sein, muss dieser von einer Elektrofachkraft ersetzt werden. Drücken Sie die Reset-Taste (18) erneut, um die Maschine in Betrieb nehmen zu können.

7.4 Ein/Ausschalter (Bild 2)

- Zum Einschalten auf die „1“ des Ein-/Ausschalters (12) drücken.
- Vor Beginn des Schneidvorgangs ist abzuwarten bis die Trennscheibe die max. Drehzahl erreicht hat und die Kühlwasserpumpe (16) das Wasser zur Trennscheibe befördert hat.
- Zum Ausschalten auf die „0“ des Schalters (12) drücken.

7.5 90° Schnitte (Bild 9/12)

- Sterngriffschraube (21) lockern
- Winkelanschlag (4) auf 90° stellen und Sterngriffschraube (21) wieder festziehen.
- Schrauben (22) wieder anziehen um den Winkelanschlag (4) zu fixieren.
- Maschinenkopf (23) am Handgriff (8) nach hinten schieben.
- Fliese an die Anschlagsschiene (5) an den

Winkelanschlag (4) anlegen.

- Fliesenschneider einschalten.
- **Achtung:** Abwarten, bis das Kühlwasser die Trennscheibe (1) erreicht hat.
- Maschinenkopf (23) langsam und gleichmäßig am Handgriff (8) nach vorne durch die Fliese ziehen.
- Nach Schnittende den Fliesenschneider wieder ausschalten.

7.6 45° Diagonalschnitt (Bild 9/12)

- Winkelanschlag (12) auf 45° einstellen
- Schnitt wie unter 7.5 erklärt, durchführen.

7.7 45° Längsschnitt, „Jollyschnitt“ (Bild 13/14)

- Sterngriffschrauben (9/10) lockern
- Führungsschiene (6) nach links auf 45° der Winkelskala (24) neigen.
- Sterngriffschraube (9) wieder festziehen.
- Schnitt wie unter 7.5 erklärt, durchführen.

7.8 Diamanttrennscheibe wechseln (Bild 15/16)

- Netzstecker ziehen
- Die drei Schrauben (g) lösen und Sägeblattschutz (7) abnehmen.
- Schlüssel (25) an der Motorwelle ansetzen und halten.
- Mit dem Schlüssel (26) die Flanschnutter in Laufrichtung der Trennscheibe (1) lösen. (Achtung: Linksgewinde)
- Außenflansche (27) und Trennscheibe (1) abnehmen.
- Aufnahmeflansch vor der Montage der neuen Trennscheibe sorgfältig reinigen.
- Die neue Trennscheibe in umgekehrter Reihenfolge wieder einsetzen und festziehen.
- **Achtung:** Laufrichtung der Trennscheibe beachten!
- Sägeblattschutz (7) wieder montieren.

8. Wartung

- Staub und Verschmutzung sind regelmäßig von der Maschine zu entfernen. Die Reinigung ist am besten mit einem Lappen oder Pinsel durchzuführen.
- Alle beweglichen Teile sind in periodischen Zeitabständen nachzuschmieren.
- Benutzen Sie zur Reinigung des Kunststoffes keine ätzenden Mittel.
- Die Wanne (2) und Kühlmittelpumpe (16) ist regelmäßig von Verschmutzungen zu reinigen, da ansonsten die Kühlung der Diamanttrennscheibe (2) nicht gewährleistet ist.

9. Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident- Nummer des Gerätes
- Ersatzteil- Nummer des erforderlichen Ersatzteils

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter www.isc-gmbh.info

GB**Wear safety gloves****Wear safety goggles****Wear ear-muffs****Wear a dust mask**

1. Layout (Fig. 1/2)

1. Diamond wheel
2. Trough
3. Aluminum table
4. Angle stop
5. Rail fence
6. Chain bar
7. Safety hood for the cutting wheel
8. Handle
9. Star grip screw for setting the angle
10. Star grip screw for securing during transportation
11. Star grip screw
12. ON/OFF switch
13. Motor

2. Items supplied

- Tile cutting machine
- Base frame

3. Intended use

The tile cutting machine is designed for the standard cutting of small and medium-size tiles (glazed tiles, ceramic tiles or similar) which can be accommodated by the size of the machine. It is designed for DIY applications and craft businesses in particular. It should never be used for the cutting of wood or metal. **The machine should be used exclusively for its intended purpose.** No other use is permitted and the manufacturer will not accept liability for any damages or injury resulting from any such use; responsibility rests with the user/operator in any such case. Only use cutting wheels which are suitable for the machine. Saw blades should never be used. Compliance with the safety instructions, the assembly instructions, and advice and instructions on operation contained in the operating instructions

also falls under the terms of intended use. All persons operating or carrying out maintenance work on the machine must be acquainted with the above and be aware of all potential dangers.

In addition, strict compliance with the accident prevention regulations in force in your area, as well as all other general rules of health and safety at work, is imperative. The manufacturer's liability shall be deemed void if the machine is modified in any way and the manufacturer shall therefore accept no liability for any damages arising as a result of modifications. Even if the machine is used as intended, certain residual risk factors cannot be completely eliminated. For reasons of design and the construction of the machine, the following eventualities are possible:

- Contact with the diamond cutting wheel where it is not covered.
- Contact with the diamond cutting wheel while it is turning.
- Defective diamond tips flying off the cutting wheel.
- Workpieces or parts of workpieces kicking back.
- Damage to hearing if the ear-muffs specified are not used.

4. Important instructions

4.1. General

Please read this manual carefully and pay particular attention to the instructions contained within it. Use this information to get to know the machine, its correct operation and safety regulations before using for the first time.

4.2. Additional safety instructions

- Set up the machine on a level, non-slip floor. Make sure that the machine does not wobble.
- Check that the voltage on the rating plate is the same as your supply voltage. Only then are you to insert the power plug in the socket-outlet.
- Wear safety goggles.
- Wear ear-muffs.
- Wear safety gloves.
- Never use cracked diamond cutting wheels. Replace immediately.
- Never use segmented cutting wheels.
- **Caution!** The cutting wheel runs on after the machine is switched off!
- Never apply side pressure to the diamond cutting wheel in order to bring it to a halt.
- **Caution!** The diamond cutting wheel must be cooled with water at all times.

- Always pull out the power plug before changing the cutting wheel.
- Use only suitable diamond cutting wheels.
- Never leave the machine unattended in rooms with children.
- Always pull out the power plug before examining the electric motor compartment system.

5. Technical data

Motor rating	600 W S1
Motor speed	3000 rpm
A.c. motor	230 V ~ 50 Hz
Insulation material class	Class B
Insulation	IP54
Cut length	430 mm
Jolly length	430 mm
Cut height 90°	max. 25 mm
Cut height 45°	max. 17 mm
Cutting table:	
Dimensions	500 x 385 mm
Diamond cutting wheel	∅ 180 x ∅ 25.4

Noise emission levels

- The noise emitted by this saw is measured in accordance with EN ISO 3744; EN ISO 11201. The noise at the workplace may exceed 85 db (A). The user will require noise protection measures if this is the case. (Wear ear-muffs!)

	With-load operation	No-Load operation
Sound pressure level	94 dB(A)	70 dB(A)
Sound power level	107 dB(A)	83 dB(A)

6. Before using for the first time

- The machine must be set up so that it stands firmly, i.e. it must be securely screwed to a work bench, the base frame supplied in delivery, or similar.
- All covers and safety devices must be correctly attached before the machine is used for the first time.
- The cutting wheel must rotate smoothly.
- Check that the voltage on the rating plate is the same as your supply voltage before you connect the machine to the power supply.

7. Assembly and operation

7.1 Assembling the base frame (Fig. 3-8)

Fasten the 4 feet (14) to the base frame (15) as shown in Figure 5/6. Then fit the two trough mounts (e) as shown in Figure 7. Insert the trough (2) in the base frame and fix it in place by tightening the star grip screws (c).

7.2 Assembling the cooling water pump (Fig. 9/10)

- Place the cooling water pump (16) in the trough (2).
- Fill with water until the pump (16) is full.
- Place the complete tile cutting machine in the trough (2) (see Fig. 9).
- Unscrew the star grip screw (10) (for securing during transportation!).

7.3 RCD plug (Fig. 17)

Connect the RCD plug (17) to the power supply. Press the reset button (18) and the control lamp (19) will begin to shine. Press the test button (20) to check the function of the RCD plug. If everything is working properly the control lamp (19) will go out and the contact to the power supply will be interrupted. The RCD plug triggers at a fault current of 30 mA. Defective RCD plugs must be replaced by a qualified electrician. Press the reset key (18) again in order to be able to start up the machine.

7.4 ON/OFF switch (Fig. 2)

- To switch on, press the "1" on the ON/OFF switch (12).
- Before you begin cutting, wait until the cutting wheel has reached maximum speed and the cooling water pump (16) has started supplying the cutting wheel with water.
- To switch off, press the "0" on the switch (12).

7.5 Making 90° cuts (Fig. 9/12)

- Loosen the star grip screw (21).
- Set the angle stop (4) to 90° and retighten the star grip screw (21).
- Retighten the screws (22) to fasten the angle stop (4).
- Move the machine head (23) to the far end with the handle (8).
- Position the tile against the rail fence (5) or on the angle stop (4).
- Switch on the tile cutting machine.
- **Please note:** Always wait until the cooling water

GB

has reached the cutting wheel (1) first.

- Move the machine head (23) slowly and smoothly forward through the tile with the handle (8).
- Switch off the tile cutting machine after completion of cutting.

7.6 Making 45° diagonal cuts (Fig. 9/12)

- Set the angle stop (12) to 45°.
- Cut as described in 7.5.

7.7 Making 45° longitudinal cuts ("jolly cuts") (Fig. 13/14)

- Loosen the star grip screws (9/10).
- Tilt the guide rail (6) to the left to 45° on the angle scale (24).
- Retighten the star grip screw (9).
- Cut as described in 7.5.

7.8 Changing the diamond cutting wheel (Fig. 15/16)

- Pull out the power plug.
- Unscrew the three screws (g) and remove the safety hood (7) for the blade.
- Place the wrench (25) on the motor shaft and hold.
- Using the wrench (26), loosen the flange nut in the direction of rotation of the cutting wheel (1). (Caution: Left-hand screw-thread.)
- Remove the outer flange (27) and cutting wheel (1).
- Clean the mounting flange thoroughly before fitting the new cutting wheel.
- Install the new cutting-off wheel in reverse order and tighten.
- **Please note:** Pay attention to the direction of rotation of the cutting wheel!
- Mount the safety hood (7) for the blade again.

8. Maintenance

- Remove dust and dirt from the machine at regular intervals. Cleaning is best carried out with a rag or brush.
- Lubricate all moving parts at regular intervals.
- Never use caustic agents to clean plastic parts.
- Clean off any soiling on the trough (2) and cooling agent pump (16) at regular intervals, otherwise the diamond cutting wheel (2) may not be cooled as required.

9. Ordering replacement parts

Please quote the following data when ordering replacement parts:

- Type of machine
- Article number of the machine
- Identification number of the machine
- Replacement part number of the part required

For our latest prices and information please go to www.isc-gmbh.info



Portez des gants de protection



Porter un dispositif de protection des yeux



Porter un protège-oreilles



Porter un masque de protection contre la poussière

1. Description de l'appareil (fig. 1/2)

1. Meule tronçonneuse diamantée
2. Cuve
3. Table en aluminium
4. Butée en coin
5. Rail de butée
6. Rail de guidage
7. Protection de la meule tronçonneuse
8. Poignée
9. Vis de poignée en étoile pour les réglages d'angle
10. Vis de poignée en étoile pour le blocage de transport
11. Vis à poignée en étoile
12. Interrupteur Marche/Arrêt
13. Moteur

2. Volume de livraison

- machine coupe-carreaux
- support

3. Utilisation conforme aux fins

La machine à découper les carreaux convient aux travaux de coupe habituels sur les petits et moyens carreaux (carreaux, céramique ou matériaux semblables) en fonction de la taille de la machine. Elle est particulièrement conçue pour le bricolage et l'artisanat. Le découpage de bois et de métal n'est pas permis. **Utilisez la machine exclusivement pour le but pour lequel elle a été conçue.** Toute autre utilisation n'est pas conforme aux fins. L'utilisateur/opérateur - et non le fabricant - est tenu responsable pour des dégâts et des blessures résultant d'une utilisation non conforme. Employez uniquement des meules de tronçonnage appropriées

pour la machine. Il est interdit d'utiliser toutes sortes de lames de scie. Le respect des consignes de sécurité et des instructions de montage ainsi que des informations de service dans le mode d'emploi est également partie intégrale d'une utilisation conforme aux fins. Les personnes qui manient et entretiennent la machine, doivent se familiariser avec celle-ci et s'informer sur les risques éventuels.

En outre, les règlements de prévoyance contre les accidents doivent être strictement respectés. D'autre part, il faut suivre les autres règles générales à l'égard de médecine du travail et de sécurité. Des transformations effectuées sur la machine excluent entièrement la responsabilité du fabricant pour des dégâts en résultant.

En dépit d'une utilisation selon les règles, il n'est pas possible d'écartier complètement certains facteurs de risques restants. Dûes à la construction et à la conception de la machine, les problèmes suivants peuvent apparaître:

- Toucher la meule de tronçonnage diamantée dans la partie non couverte.
- Mettre la main dans la meule de tronçonnage diamantée fonctionnante.
- Ejection de la garniture diamantée défectueuse de la meule de tronçonnage.
- Ejection de pièces à travailler ou de morceaux de pièces à travailler.
- Baisse de l'ouïe due à la non-utilisation du protège-oreilles nécessaire.

4. Notes importantes

4.1. Généralités

Prière de lire attentivement le mode d'emploi et d'en suivre les instructions. Familiarisez-vous avec la machine, le bon emploi et les consignes de sécurité à l'aide de ce mode d'emploi.

4.2. Consignes de sécurité supplémentaires

- Placer la machine sur une surface plane et antiglissante. La machine ne doit pas branler.
- S'assurer que la tension indiquée sur la plaque signalétique est identique à celle sur place. Brancher seulement maintenant.
- Mettre des lunettes de sécurité.
- Porter un casque anti-bruit.
- Porter des gants de protection.
- Ne plus utiliser de meules de tronçonnage diamantées fissurées. Les échanger.
- Il est interdit d'employer des meules de tronçonnage segmentées.
- **Attention:** La meule de tronçonnage continue à marcher après l'arrêt de la machine!

F

- Ne pas freiner la meule de tronçonnage diamantée en exerçant une pression latérale.
- **Attention:** la meule de tronçonnage diamantée doit toujours être refroidie à l'eau.
- Retirer la fiche de la prise de courant avant de remplacer la meule de tronçonnage.
- Utiliser uniquement des meules de tronçonnage diamantées appropriées.
- Ne jamais laisser la machine sans surveillance dans des locaux où se trouvent des enfants.
- Garder la machine hors de portée des enfants.
- Débrancher la machine avant de contrôler le système électrique du compartiment du moteur.

5. Caractéristiques techniques:

Puissance du moteur	600 W S1
Vitesse de rotation du moteur	3000 min. ⁻¹
Moteur à courant alternatif	230 V ~ 50 Hz
Classe d'isolation	Classe B
Type de protection	IP 54
Longueur de coupe	430 mm
Longueur Jolly	430 mm
Hauteur de coupe 90°	max. 25 mm
Hauteur de coupe 45°	max. 17 mm
Tablette de coupe:	
Dimensions	500 mm x 385 mm
Meule de tronçonnage	
diamantée	∅ 180 x ∅ 25,4

Valeurs des émissions de bruit

- Le bruit de cette scie est mesuré conformément à EN ISO 3744; EN ISO 11201. Le bruit peut dépasser 85 db (A) sur le lieu de travail. Dans ce cas, des mesures d'insonorisation doivent être prises pour l'utilisateur (portez un protège-oreilles!).

	Service	Marche à vide
Niveau de pression acoustique LPA	94 dB (A)	70 dB (A)
Niveau de puissance acoustique LWA	107 dB (A)	83 dB (A)

6. Avant la mise en service

- La machine doit être implantée de façon stable, elle doit donc être vissée sur un établi, le bâti de série ou sur un dispositif semblable.
- Avant la mise en service, montez tous les capots et dispositifs de sécurité selon les règles de l'art.
- La meule de tronçonnage doit fonctionner sans gêne.
- Avant de raccorder la machine, vérifiez bien que les données sur la plaque signalétique correspondent à celles du réseau.

7. Assemblage et utilisation**7.1 Montage du support (figure 3-8)**

Fixez les 4 pieds (14) sur le châssis du support (15), comme indiqué en figure 5/6. Montez ensuite les deux fixations de cuves (e) comme indiqué en figure 7. Introduisez la cuve (2) dans le châssis du support et fixez-la en serrant à fond les vis de poignée en étoile (c).

7.2 Montage de la pompe d'eau de refroidissement (figure 9/10)

- Mettez la pompe d'eau froide (16) dans la cuve (2)
- Remplissez d'eau jusqu'à ce que la pompe (16) soit complètement recouverte.
- Mettez le coupe-carreaux dans la cuve (2) (cf. fig. 9)
- Retirez la vis de poignée en étoile (10) en la dévissant (Blocage de transport !)

7.3 Connecteur RCA (RCD) (fig. 17)

Connectez le connecteur RCA (17) au réseau de courant. Appuyez sur la touche RAZ (18). Le témoin (19) s'allume. Contrôlez si le connecteur RCA fonctionne correctement en appuyant sur la touche Test (20). S'il fonctionne impeccablement, le témoin (19) s'éteint et le contact avec le réseau de courant est interrompu. Le connecteur RCA se déclenche à un courant de défaut de 30 mA. Si le connecteur RCA est défectueux, il faut le faire remplacer par un(e) spécialiste en électricité.

Appuyez une nouvelle fois sur la touche RAZ (18) pour pouvoir remettre la machine en service.

7.4 Interrupteur Marche / Arrêt (figure 2)

- Pour mettre en circuit, appuyez sur "1" de l'interrupteur Marche / Arrêt (12).
- Avant de commencer la découpe, il faut attendre que le disque de séparation atteigne la vitesse maximum et que la pompe d'eau de

refroidissement (16) et refoulé l'eau jusqu'au disque de séparation.

- Pour mettre hors circuit, appuyé sur "0" de l'interrupteur (12).

7.5 Coupes à 90° (figure 9/12)

- Dévissez la vis de poignée en étoile (21)
- Réglez la butée en coin (4) sur 90° et resserrez la vis de poignée en étoile (21) à nouveau à fond.
- resserrez les vis (22) pour fixer la butée en coin (4).
- Poussez la tête de machine (23) vers l'arrière avec la poignée (8).
- Placez le carreau contre le rail de butée (5) ou appliquez la butée en coin (4).
- Mettez le coupe-carreaux en circuit.
- **Attention** : Patientez jusqu'à ce que l'eau de refroidissement ait atteint le disque de séparation (1).
- Tirez doucement et régulièrement la tête de machine (23) par la poignée (8) en avant à travers le carreau.
- Une fois la coupe terminée, remettez le coupe-carreaux à nouveau hors circuit.

7.6 Coupe diagonale à 45° (fig. 9/12)

- Réglez la butée en coin (12) sur 45°
- Réaliser la coupe comme décrit sous 7.5.

7.7 Coupe longitudinale à 45° "coupe Jolly" (fig. 13/14)

- Desserrez la vis de poignée en étoile (9/10)
- Penchez la glissière (6) vers la gauche sur 45° de l'échelle d'angle (24).
- Serrez à nouveau la vis de poignée en étoile (9) à fond.
- Réaliser la coupe comme décrit sous 7.5.

7.8 Changer de meule en diamant (figure 15/16)

- Débranchez la fiche de contact
- Desserrez les trois vis (g) et retirez le capot de protection de lame de scie (7).
- Placez la clé (25) sur l'arbre de moteur et maintenez-la.
- Avec la clé (26), desserrez l'écrou de bride dans le sens de défilement du disque de séparation (1). (Attention : filet à gauche)
- Retirez la bride extérieure (27) et le disque de séparation (1).
- Nettoyez minutieusement la bride de réception avant le montage du nouveau disque de séparation.
- Remplacez le disque de séparation dans l'ordre inverse et serrez à fond.

- **Attention** : attention au sens de défilement du disque de séparation !
- Remontez le capot de protection de la lame de scie (7).

8. Maintenance

- Il faut éliminer régulièrement la poussière et les encrassements de la machine. Le nettoyage doit être effectué de préférence avec un chiffon ou un pinceau.
- Toutes les pièces amovibles doivent être graissées à intervalles réguliers.
- N'utilisez pas de produit corrosif pour nettoyer les matières plastiques.
- Nettoyez régulièrement la cuve (2) et la pompe à produit de refroidissement (16) de toutes salissures, étant donné que sinon le refroidissement de la meule en diamant (2) ne peut pas être garanti.

9. Commande de pièces de rechange

Pour des commandes de pièces de rechange, indiquez les références suivantes:

- Type de l'appareil
- No. d'article de l'appareil
- No. d'identification de l'appareil
- No. de pièce de rechange de la pièce requise

Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse www.isc-gmbh.info

NL



Beschermende handschoenen dragen



Oogbeschermer dragen



Gehoorbeschermer dragen



Stofmasker dragen

1. Beschrijving van het toestel (fig. 1/2)

1. Diamantsnijschijf
2. Kuip
3. Aluminiumtafel
4. Hoekaanslag
5. Aanslagrail
6. Geleiderail
7. Beschermkap van de snijschijf
8. Handgreep
9. Schroef met stervormige handgreep voor hoekafstelling
10. Schroef met stervormige handgreep als transportbeveiliging
11. Schroef met stervormige handgreep
12. AAN/UIT-schakelaar
13. Motor

2. Omvang van de levering

- Tegelsnijmachine
- Onderstel

3. Doelmatig gebruik

De tegelsnijmachine kan worden gebruikt voor gewone snijwerkzaamheden aan kleine of middelgrote tegels (ceramiek of dgl.) conform de grootte van de machine. Ze is vooral bedoeld voor doe-het-zelvers en handwerk. Het snijden van hout en metaal is niet toegestaan. **De machine mag slechts voor werkzaamheden worden gebruikt waarvoor zij bedoeld is.** Elk verder gaand gebruik is niet doelmatig. Voor eventueel daaruit voortvloeiende schade of verwondingen is de gebruiker/bediener, niet de fabrikant, aansprakelijk. Alleen de voor de machine gepaste snijschijven

14

mogen worden gebruikt. Het gebruik van zaagbladen is verboden. Het naleven van de veiligheidsvoorschriften alsook van de montage- en bedrijfsvoorschriften van deze gebruiksaanwijzing hoort eveneens tot het doelmatig gebruik. Personen, die de machine bedienen en onderhouden, moeten met haar vertrouwd en op de hoogte zijn van eventuele gevaren. Bovendien dienen de geldende voorschriften ter voorkoming van ongevallen strikt te worden opgevolgd. Andere algemene regels qua arbeidsgeneeskunde en veiligheid dienen in acht te worden genomen. Wijzigingen aan de machine sluiten een aansprakelijkheid van de fabrikant en daaruit voortvloeiende schade helemaal uit. Ondanks een doelmatig gebruik kunnen bepaalde resterende risicofactoren niet volledig uit de weg worden geruimd. Ten gevolge van de constructie en de opbouw van de machine kunnen zich de volgende punten voordoen:

- Raken van de diamantschijf in het niet afgedekt zaagbereik.
- Grijpen in de draaiende diamantschijf.
- Wegspringen van een defect diamantopzetstuk van de diamantschijf.
- Van werkstukken en werkstukdelen.
- Gehoorschade bij niet-gebruik van de nodige gehoorbeschermer.

4. Belangrijke aanwijzingen

4.1. Algemeen

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig en volg de aanwijzingen ervan op. Maakt u zich aan de hand van deze gebruiksaanwijzing vertrouwd met het toestel, het juiste gebruik alsook met de veiligheidsvoorschriften).

4.2. Aanvullende veiligheidsvoorschriften

- Machine op effen slipvaste grond plaatsen. De machine mag niet wiebelen.
- Vergewis u zich ervan dat de spanning vemeld op het kenplaatje overeenkomt met de voorhanden zijnde spanning. Dan pas de stekker aansluiten op het stroomnet.
- Veiligheidsbril dragen.
- Gehoorbeschermer dragen.
- Veiligheidshandschoenen dragen.
- Diamantschijven vol scheuren niet meer gebruiken. Ze moeten worden vervangen.
- Geen gesegmenteerde snijschijven gebruiken.
- **Let op:** diamantschijf blijft nog een tijdje draaien totdat ze tot stilstand komt!
- De diamantschijf geenszins afremmen door er

zijdelings tegen te duwen.

- **Let op!** Diamantsnijschijf moet altijd met water worden gekoeld.
- Netstekker uittrekken alvorens de snijschijf te verwisselen.
- Gebruik alleen gepaste diamantschijven.
- Machine nooit zonder toezicht in vertrekken laten staan waarin kinderen aanwezig zijn.
- Machine ontoegankelijk voor kinderen bewaren.
- Vóór de controle van het elektrisch systeem van de motorkamer netstekker uittrekken.

5. Technische gegevens

Motorvermogen	600 W S1
Motortoerental	3000 t/min.
Wisselstroommotor	230 V ~ 50 Hz
Isolerstofklasse	Klasse B
Bescherming type	IP 54
Snijlengte	430 mm
Lengte jolly	430 mm
Snijhoogte 90°	max. 25 mm
Snijhoogte 45°	max 17 mm
Snijtafel:	
- afmetingen	500 mm x 385 mm
Diamantschijf	∅ 180 x ∅ 25,4

Geluidsemissiewaarden

- Het geluid van deze snijmachine wordt gemeten volgens EN ISO 3744; EN ISO 11201 aanhangsel. Het geluid kan aan de werkplaats 85 dB (A) overschrijden. In dit geval zijn geluidswerende maatregelen voor de gebruiker noodzakelijk (gehoorbeschermer dragen).

	Bedrijf	Stationair
Geluidsdrukniveau LPA	94 dB(A)	70 dB(A)
Geluidsvermogen LWA	107 dB(A)	83 dB(A)

6. Vóór inbedrijfstelling

- De machine moet worden opgesteld zodat ze veilig staat, d.w.z. ze moet op een werkbank, het standaardonderstel of dgl. worden

vastgeschroefd.

- Vóór inbedrijfstelling moeten alle afdekkingen en veiligheidsinrichtingen naar behoren zijn gemonteerd.
- De snijschijf moet vrij kunnen draaien.
- Controleer of de gegevens vermeld op het kenplaatje overeenkomen met de gegevens van het stroomnet alvorens de machine aan te sluiten.

7. Montage en bediening

7.1 Montage onderstel (fig. 3-8)

Maak de 4 voeten (14) vast op het frame van het onderstel (15) zoals getoond in fig. 5/6. Breng vervolgens de beide kuiphouders (e) aan zoals getoond in fig. 7. Plaats de kuip (2) in het frame van het onderstel en zet hem vast door de schroeven met stervormige handgreep (c) aan te halen.

7.2 Montage koelwaterpomp (fig. 9/10)

- Koelwaterpomp (16) de kuip (2) in plaatsen.
- In de kuip water vullen tot de pomp (16) helemaal onder water staat.
- Complete tegelsnijmachine de kuip (2) in plaatsen (zie fig. 9).
- Schroef met stervormige handgreep (10) uitdraaien (transportbeveiliging!)

7.3 RCD-stekker (fig. 17)

Sluit de RCD-stekker (17) aan op het stroomnet. Druk op de resettoets (18). Het controlelampje (19) begint te schijnen. Controleer de functie van de RCD-stekker door op de testtoets (20) te drukken. Bij perfecte werkwijze gaat het controlelampje (19) uit en het contact naar het stroomnet wordt onderbroken. De RCD-stekker reageert bij een verliesstroom van 30 mA. Mocht de RCD-stekker defect zijn moet hij door een geautoriseerde elektricien worden vervangen.

7.4 Aan-/uitschakelaar (fig. 2)

- Om de machine aan te zetten drukt u op "1" van de AAN- / UIT-schakelaar (12).
- Voordat u met het snijden begint dient u te wachten tot de snijschijf het maximumtoerental heeft bereikt en de koelwaterpomp (16) water naar de snijschijf heeft gebracht.
- Om de machine uit te zetten drukt u op "0" van de schakelaar (12).

7.5 Sneden van 90° (fig. 9/12)

- Schroef met stervormige handgreep (21) losdraaien.

NL

- Hoekaanslag (4) op 90° afstellen en schroef met stervormige handgreep (21) terug aanhalen.
- Schroeven (22) opnieuw aanhalen teneinde de hoekaanslag (4) vast te zetten.
- Machinekop (23) aan de handgreep (8) naar achteren schuiven.
- Tegel tegen de aanslagrail (5) of tegen de hoekaanslag (4) leggen.
- Tegelsnijmachine inschakelen.
- **Let op!** Afwachten tot het koelwater de snijschijf (1) heeft bereikt.
- Machinekop (23) langzaam en gelijkmatig aan de handgreep (8) door de tegel heen naar voren trekken.
- Aan het einde van de snede de tegelsnijmachine opnieuw uitschakelen.

7.6 Diagonale sneden van 45° (fig. 9/12)

- Hoekaanslag (12) op 45° afstellen.
- Snede uitvoeren zoals beschreven onder 7.5.

7.7 Langssnede van 45° “jollysnede” (fig. 13/14)

- Schroef met stervormige handgreep (9/10) losdraaien.
- Geleiderail (6) naar links schuin zetten op 45° van de schaal (24) met hoekmaten.
- Schroef met stervormige handgreep (9) opnieuw aanhalen.
- Snede uitvoeren zoals beschreven onder 7.5.

7.8 Van diamantsnijschijf verwisselen (fig. 15/16)

- Netstekker uit het stopcontact trekken
- De drie schroeven (g) losdraaien en beschermkap (7) van het zaagblad verwijderen.
- Sleutel (25) op de motoras zetten en tegenhouden.
- De flensmoer in draairichting van de snijschijf (1) losdraaien m.b.v. de sleutel (26). (Let op : linkse schroefdraad)
- Buitenflenzen (27) en snijschijf (1) afnemen.
- Montageflens zorgvuldig schoonmaken alvorens de nieuwe snijschijf te monteren.
- De nieuwe snijschijf in omgekeerde volgorde monteren en aanhalen.
- **Let op!** Draairichting van de snijschijf in acht nemen!
- Beschermkap (7) van het zaagblad opnieuw monteren.

8. Onderhoud

- Machine regelmatig van stof en verontreinigingen ontdoen. Voor het schoonmaken gebruikt u best een doek of

borstel.

- Alle bewegelijke onderdelen moeten op gezette tijden bijgesmeerd worden.
- Gebruik voor het schoonmaken van de kunststof geen bijtende middelen.
- De kuip (2) en de koelmiddelpomp (16) regelmatig van vuil ontdoen omdat anders de koeling van de diamantsnijschijf (2) niet verzekerd is.

9. Bestellen van wisselstukken

Gelieve bij het bestellen van wisselstukken volgende gegevens te vermelden:

- Type van het toestel
 - Artikelnummer van het toestel
 - Ident-nummer van het toestel
 - Wisselstuknummer van het benodigde stuk
- Actuele prijzen en info vindt u terug onder www.isc-gmbh.info



Portare guanti protettivi



Portare il dispositivo proteggioocchi



Portare il dispositivo protegggiudito



Portare il dispositivo proteggipolvere

1. Descrizione dell'apparecchio (Fig. 1/2)

1. Disco diamantato
2. Vaschetta
3. Piano in alluminio
4. Guida ad angolo
5. Battuta
6. Barra di guida
7. Coprilama
8. Impugnatura
9. Manopola a crociera per la regolazione dell'inclinazione
10. Manopola a crociera per il bloccaggio durante il trasporto
11. Manopola a crociera
12. Interruttore ON/OFF
13. Motore

2. Elementi forniti

- Tagliapiastrelle
- Basamento

3. Utilizzo regolamentare

Il tagliapiastrelle può venire usato per i normali lavori di taglio su piastrelle di piccole o medie dimensioni (piastrelle in ceramica o simili) in modo corrispondente alle dimensioni dell'elettrotensile. Essa è stata oltremodo realizzata sia per l'artigiano sia per il do-it-yourselfer. Non è consentito tagliare legno e metallo. **La macchina la si può usare soltanto per i lavori a cui essa è destinata.** Ogni altro esorbitante utilizzo non è conforme al regolamento.

L'utente/l'operatore, e non il costruttore, è

responsabile di tutti i danni o lesioni di ogni sorta da esso derivanti.

Si devono usare soltanto dei dischi troncatore adatti all'uso con questa macchina. È vietato impiegare dischi di taglio per seghe. Parte costituenti l'utilizzo regolamentare è anche l'osservanza delle avvertenze sulla sicurezza, nonché le istruzioni per il montaggio e le avvertenze sul funzionamento integrate nelle istruzioni d'uso. Le persone, manovranti e manutenzione della macchina, devono saperla usare ed essere al corrente dei pericoli incombenti. Oltretutto si devono minuziosamente osservare le vigenti disposizioni UVV. Si devono osservare le ulteriori regole generali degli ambiti medico-lavorativi e tecnico-precauzionali. I cambiamenti effettuati alla macchina escludono totalmente la responsabilità, ed i risultanti danni, da parte del costruttore. Nonostante la macchina venga regolarmente utilizzata, non sono completamente esclusi certi pericoli e rischi. Per via della costruzione e della configurazione può succedere quanto in seguito specificato:

- toccare colla mano il disco troncatore nella superficie scoperta,
- mettere la mano sul disco troncatore diamantato rotante,
- scaraventamento all'esterno di un'applicazione diamantata del disco troncatore difettosa,
- di pezzi da lavorare e loro frazioni.
- danni all'udito, se sprovvisti dei necessari dispositivi protegggiudito.

4. Avvertenze importanti

4.1. Generalità

Si prega di leggere alla lettera le istruzioni d'uso, osservando le avvertenze contenutevi. Con l'aiuto di queste istruzioni per l'uso informatevi bene su ciò che riguarda l'apparecchio, l'uso corretto e le avvertenze di sicurezza.

4.2. Ulteriori avvertenze di sicurezza

- Porre l'attrezzo su fondo piano e antiscivolo. L'attrezzo non deve vacillare.
- Verificare che la tensione di rete sulla targhetta dei dati corrisponda a quella disponibile. Solo dopo collegare la spina alla rete elettrica.
- Mettersi gli occhiali protettivi.
- Portare il dispositivo protegggiudito.
- Portare i guanti protettivi.
- Non usare più i dischi troncatore screpolati, e ricambiarli.
- Non si deve usare nessun disco troncatore

I

segmentato.

- **Attenzione:** il disco troncatore decelera lentamente!
- Non frenare il disco troncatore diamantato esercitando su di esso una pressione laterale.
- **Attenzione:** il disco diamantato deve venire sempre raffreddato a umido.
- Avanti di ricambiare il disco troncatore, staccare la spina dalla presa di rete.
- Utilizzare soltanto dischi tronicatori adatti.
- Non lasciare mai l'attrezzo insorvegliato in ambienti con dentro dei bambini.
- Non rendere l'attrezzo accessibile ai bambini.
- Prima di controllare la sezione elettrica nel vano del motore, staccare la spina dalla presa di rete.

5. Dati tecnici

Potenza del motore:	600 W S1
Numero giri del motore:	3000 min ⁻¹
Motore a corrente alternata:	230 V ~ 50 Hz
Isolamento:	Classe B
Protezione:	IP 54
Lunghezza taglio:	430 mm
Lunghezza jolly:	430 mm
Altezza taglio 90°	max. 25 mm
Altezza taglio 45°	max. 17 mm
Banco di taglio:	
Dimensioni:	500 mm x 385 mm
Disco troncatore diamantato:	∅ 180 x ∅ 25,4

Valori dell'emissione del rumore

- Il rumore di questa sega viene rilevato a norma EN ISO 3744; EN ISO 11201 appendice. Il rumore sul posto di lavoro può superare 85 dB (A). In tal caso sono necessarie misure di protezione contro il rumore per l'operatore. (Portare il dispositivo proteggiuto!)

	Operante	Corsa a vuoto
Livello intensità acustica LPA	94 dB (A)	70 dB (A)
Livello potenza acustica LWA	107 dB (A)	83 dB (A)

18

6. Prima della messa in esercizio

- La macchina deve venire installata in posizione stabile, cioè su un banco di lavoro, sul basamento di serie o un dispositivo simile.
- Prima della messa in esercizio devono essere regolarmente montate tutte le coperture ed i dispositivi di sicurezza.
- Il disco deve potersi muovere liberamente.
- Prima di inserire la spina nella presa di corrente assicuratevi che i dati sulla targhetta di identificazione corrispondano a quelli di rete.

7. Struttura e funzionamento

7.1 Montaggio del basamento (Fig. 3-8)

Fissate i 4 piedi (14) al telaio del basamento (15), come mostrato nella Fig. 5/6. Montate poi entrambe i supporti della vaschetta (e), come mostrato nella Fig. 7. Inserite la vaschetta (2) nel telaio del basamento e fissatela serrando le manopole a crociera (c).

7.2 Montaggio della pompa dell'acqua di raffreddamento (Fig. 9/10)

- Mettete la pompa dell'acqua di raffreddamento (16) nella vaschetta (2).
- Riempite la vaschetta, fino a quando la pompa (16) non sia completamente coperta d'acqua.
- Mettete il tagliapiastrelle completamente nella vaschetta (2) (vedi Fig. 9).
- Svitare le viti con manopola a crociera (10) (sicurezza per il trasporto!).

7.3 Connettore RCD (Fig. 17)

Collegate il connettore RCD (17) alla rete elettrica. Premete il tasto di reset (18). La spia di controllo (19) si illumina. Controllate il funzionamento del connettore RCD premendo il tasto di test (20). In caso di funzionamento corretto la spia di controllo si spegne (19) e viene interrotto il contatto con la rete elettrica. Il connettore RCD interviene con una corrente di guasto di 30 mA. Se il connettore RCD fosse difettoso deve essere sostituito da un elettricista specializzato.

Premete di nuovo il tasto di reset (18) per poter mettere l'apparecchio in esercizio.

7.4 Interruttore ON/OFF (Fig. 2)

- Per accendere premete sull' "1" dell'interruttore ON/OFF (12).
- Prima di iniziare l'operazione di taglio si deve attendere che il disco abbia raggiunto il numero



max. di giri e che la pompa dell'acqua di raffreddamento (16) abbia fatto arrivare l'acqua al disco.

- Per spegnere premete sullo "0" dell'interruttore (12).

7.5 Tagli a 90° (Fig. 9/12)

- Allentate la vite con manopola a crociera (21).
- Posizionate la guida ad angolo (4) su 90° e avvitate di nuovo la vite con manopola a crociera (21).
- Avvitate di nuovo le viti (22) per bloccare la guida ad angolo (4).
- Con l'impugnatura (8) spingete indietro la testa della macchina (23).
- Posizionate la piastrella sulla battuta (5) o sulla guida ad angolo (4).
- Accendete il tagliapiastrelle.
- **Attenzione:** attendere che l'acqua di raffreddamento abbia raggiunto il disco (1).
- Con l'impugnatura (8) tirate lentamente e regolarmente la testa della macchina (23) in avanti attraverso la piastrella.
- Dopo aver eseguito il taglio spegnete il tagliapiastrelle.

7.6 Tagli diagonali a 45° (Fig. 9/12)

- Regolate la guida ad angolo (12) su 45°.
- Eseguite il taglio come spiegato al punto 7.5.

7.7 Taglio longitudinale a 45°, "taglio Jolly" (Fig. 13/14)

- Allentate le viti con manopola a crociera (9/10).
- Inclinate la barra di guida (6) verso sinistra su 45° della scala d'inclinazione (24).
- Serrate di nuovo la vite con la manopola a crociera (9).
- Eseguite il taglio come spiegato al punto 7.5.

7.8 Sostituire il disco diamantato (Fig. 15/16)

- Staccate la spina dalla presa di corrente.
- Allentate le tre viti (g) e togliete il coprilama (7).
- Fissate la chiave (25) all'albero motore e tenetela ferma.
- Allentate con la chiave (26) il dado della flangia nel senso di rotazione del disco (1). (Attenzione: filettatura sinistrorsa)
- Togliete le flange esterne (27) e il disco (1).
- Prima di montare il nuovo disco pulite accuratamente la sede a flangia.
- Rimontate il nuovo disco, eseguendo la successione in ordine inverso, e serratelo.
- **Attenzione:** rispettare il senso di rotazione del disco!
- Rimontate il coprilama (7).

8. Manutenzione

- L'utensile deve essere pulito regolarmente dalla polvere e dallo sporco. È consigliabile eseguire la pulizia con un panno o un pennello.
- Tutte le parti mobili vanno lubrificate ad intervalli regolari.
- Non usate sostanze caustiche per la pulizia della parte in plastica.
- La vaschetta (2) e la pompa per il refrigerante (16) devono essere pulite regolarmente, altrimenti non si assicura il raffreddamento del disco diamantato (2).

9. Commissione dei pezzi di ricambio

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio ssitat

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda www.isc-gmbh.info

DK/N



Brug beskyttelseshandsker



Benyt sikkerhedsbriller eller -skærm



Benyt høreværn



Benyt støvmask

1. Oversigt over maskinen (fig. 1/2)

1. Diamantskæreskive
2. Bakke
3. Aluminiumsbord
4. Vinkelanslag
5. Anslagsskinne
6. Styreskinne
7. Skæreskiveværn
8. Håndtag
9. Stjernegrebskrue til vinkelindstilling
10. Stjernegrebskrue til transportsikring
11. Stjernegrebskrue
12. Tænd/Sluk-knap
13. Motor

2. Leveringsomfang

- Fliseskærer
- Understel

3. Formålsbestemt anvendelse

Fliseskæremaskinen kan anvendes til almindelige skærearbejder på små og mellemstore fliser (kakler, keramik og lign.) svarende til maskinens størrelse. Maskinen er især beregnet til gør-det-selv folk og håndværkere. Det er ikke tilladt at save træ og metal med maskinen. **Saven må kun benyttes til de formål, den er beregnet til.** Hvis saven anvendes til andre formål, er der tale om misbrug. Brugeren og ikke producenten bærer ansvaret for eventuelle skader og alle former for kvæstelser som følge heraf. Der må kun anvendes skæreskiver, der egner sig til maskinen. Det er forbudt at benytte savblade af nogen som helst art. Korrekt anvendelse af saven betyder også, at sikkerhedsinstruktionerne samt vejledningen m.h.t. samlingen og anvendelsen af

saven i instruktionsbogen overholdes. De personer, der arbejder med saven og vedligeholder den, skal kende den og være instrueret om den mulige risiko ved at benytte den. Derudover skal de gældende bestemmelser til forebyggelse af ulykker overholdes nøje. Der skal også tages højde for andre eksisterende generelle retningslinjer m.h.t. arbejdsmiljø og sikkerhed. Hvis der foretages ændringer på maskinen, bortfalder ethvert ansvar for eventuelle skader som følge heraf fra producentens side. Også ved korrekt anvendelse af saven kan bestemte retrisikofaktorer ikke udelukkes fuldstændigt. Det drejer sig som følge af maskinens konstruktion og opbygning især om følgende:

- Berøring af diamantskæreskiven uden for det afskærmede område.
- Snitsår som følge af kontakt med den roterende diamantskæreskive.
- Udslyngning af fejlbehæftet diamantbelægning fra skæreskiven.
- Af arbejdsemner og dele heraf.
- Høreskader som følge af manglende anvendelse af høreværn.

4. Vigtigt

4.1. Generelt

Læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem og overhold instruktionerne. Brug denne betjeningsvejledning til at gøre dig fortrolig med maskinen og hvordan, den anvendes korrekt. Ligeledes skal du mærke dig sikkerhedsanvisningerne.

OBS!

Af hensyn til sikkerheden må personer under 16 år samt andre, der ikke kender denne instruktionsbog, ikke arbejde med flisesavemaskinen.

4.2. Ekstra sikkerhedsanvisninger

- Opstil maskinen på et plant og skridsikkert gulv. Maskinen må ikke vippe.
- Sørg for, at spændingen på dataskiltet svarer til den forhåndenværende spænding.
- Benyt sikkerhedsbriller.
- Benyt høreværn
- Tag beskyttelseshandsker på.
- Hvis en diamantskæreskive revner, skal den skiftes ud.
- Der må ikke benyttes skæreskiver, der er opdelt i segmenter.
- Vær opmærksom på, at saven roterer videre efter afbrydelse af strømmen.
- Skæreskiven må ikke bremses ved at presse

den fra siden.

- **Vigtigt:** Diamantkapskiven skal altid afkøles med vand.
- Træk stikket ud af stikkontakten før udskiftning af skæreskiven.
- Der må kun benyttes egnede skæreskiver på.
- Lad aldrig saven stå uden opsyn i lokaler med børn.
- Sørg for, at maskinen er utilgængelig for børn.
- Træk stikket ud af stikkontakten inden kontrol af det elektriske system i motorrummet.

5. Tekniske specifikationer

Motorens effekt:	600 W S1
Omdrejningshastighed:	3000 o/min. ⁻¹
Vekselstrømsmotor	230 V ~ 50 Hz
Isoleringsmaterialets klasse:	Klasse B
Afsikring:	IP 54
Savningens længde:	430 mm
Jollyens længde:	430 mm
Savehøjde 90°	max. 25 mm
Savehøjde 45°	max. 17 mm
Savbordet:	
Dimensioner:	500 x 385 mm
Diamantskæreskive:	Ø 180 x 25,4

Støjemission

- Støjen fra saven måles ifølge EN ISO 3744; EN ISO 11201 tillæg.
Saven kan frembringe en støj på over 85 dB (A) under arbejdet. I så fald skal der sørges for støjafskærmning for brugeren (Brug høreværn!).

	Drift	Tomgang
Lydtryksniveau LPA	94 dB(A)	70 dB(A)
Lydeffektniveau LWA	107 dB(A)	83 dB(A)

6. Før maskinen tages i brug

- Maskinen skal stilles op, så den står sikkert, dvs. at den skal skrues fast til en arbejdsbænk, det tilhørende understel eller lign.

- Før maskinen tages i brug, skal alle afdækninger og sikkerhedsanordninger være rigtigt påmonterede.
- Kapskiven skal kunne køre frit.
- Før du tænder for maskinen, skal du sikre dig, at oplysningerne på mærkepladen svarer til oplysningerne for strømforsyningen.

7. Samling og betjening

7.1 Montering af understel (fig. 3-8)

Sæt de 4 fødder (14) fast til rammen på understellet (15), som vist på fig. 5/6. Monter herefter de to bakkeholdere (e), som vist på fig. 7. Sæt bakken (2) ind i rammen på understellet, og fastgør den, idet du spænder stjernegrebskruerne (c).

7.2 Montering af kølevandspumpe (fig. 9/10)

- Læg kølevandspumpen (16) ned i bakken (2).
- Fyld vand i, indtil pumpen (16) er omsluttet af vand.
- Stil hele fliseskæreren i bakken (2) (se fig. 9)
- Skru stjernegrebskruen (10) ud (transport sikring!)

7.3 RCD-stik (fig. 17)

Slut RCD-stikket (17) til strømforsyningsnettet. Tryk på Reset-tasten (18). Kontrollampen (19) begynder at lyse. Kontroller RCD-stikkets funktion, idet du trykker på test-tasten (20). Ved fejlfri funktion går kontrollampen (19) ud, og forbindelsen til strømforsyningsnettet afbrydes. RCD-stikket trigger ved en fejlstrøm på 30 mA. Skulle RCD-stikket være defekt, skal det skiftes ud af en elektriker.

Tryk på reset-tasten (18) igen for at genoptage driften.

7.4 Tænd/Sluk-knap (fig. 2)

- Tryk på „1“ på tænd/sluk-knappen (12) for at tænde.
- Vent med at skære, indtil skæreskiven har nået sit maksimale omdrejningstal og kølevandspumpen (16) har ledt vandet ud til skæreskiven.
- Tryk på „0“ på knappen (12) for at slukke.

7.5 90° Snit (fig. 9/12)

- Skru stjernegrebskruen (21) løs.
- Sæt vinkelanslaget (4) på 90°, og spænd stjernegrebskruen (21) igen.
- Spænd skruerne (22) igen for at fiksere vinkelanslaget (4).
- Skub maskinhovedet (23) bagud ved hjælp af

DK/N

håndtaget (8).

- Læg flisen ind på anslagsskinen (5) eller ved vinkelanslaget (4).
- Tænd for fliseskæreren.
- **Vigtigt:** Vent, indtil kølevandet har nået skæreskiven (1).
- Træk maskinhovedet (23) frem og gennem flisen, langsomt og jævnt, ved hjælp af håndtaget (8).
- Sluk for fliseskæreren, når snittet er udført.

7.6 45° Diagonalsnit (fig. 9/12)

- Indstil vinkelanslaget (12) til 45°
- Udfør snit som beskrevet i pkt. 7.5.

7.7 45°-længdesnit, „Jollysnit“ (fig. 13/14)

- Skru stjernegrebsskruerne (9/10) løs.
- Hæld ledeskinen (6) mod venstre svarende til 45° på vinkelskalaen (24).
- Spænd stjernegrebsskruen (9) til igen.
- Udfør snit som beskrevet i pkt. 7.5.

7.8 Udskiftning af diamantskæreskive (fig. 15/16)

- Træk netstikket ud.
- Løsn de tre skruer (g), og tag klingeværnet (7) af.
- Sæt nøglen (25) ind på motorakslen, og hold fast.
- Med nøglen (26) løsner du flangemøtrikken i skæreskivens (1) omløbsretning. (Vigtigt: Venstregevind)
- Tag yderflangen (27) og skæreskiven (1) af.
- Rengør holdeflangen grundigt, inden du monterer den nye skæreskive.
- Sæt den nye skæreskive på (samme fremgangsmåde, omvendt rækkefølge), og spænd den fast.
- **Vigtigt:** Bemærk skæreskivens omløbsretning!
- Genmonter klingeværnet (7).

8. Vedligeholdelse

- Støv og snavs skal fjernes fra maskinen med jævne mellemrum. Rengøring af maskinen foretages bedst med en klud eller en rensespensel.
- Alle bevægelige dele skal eftersmøres med jævne mellemrum.
- Undgå brug af ætsende midler, når du rengør kunststoffdelene.
- For at sikre en konstant køling af diamantskæreskiven (2) skal bakken (2) og kølemiddelpumpen (16) renses for snavs med jævne mellemrum.

22

9. Reservedele

Ved bestilling af reservedele skal følgende data oplyses:

- Apparattets type
- Apparattets artikelnummer
- Apparattets identifikationsnummer
- Nummeret på den nødvendige reservedel

Aktuelle priser og øvrige oplysninger finder du på internetadressen www.isc-gmbh.info

**Nosić rękawice ochronne****Nosić okulary ochronne****Nosić słuchawki ochronne****Nosić maskę przeciwpyłową**

1. Opis urządzenia (Rys. 1/2)

1. Tarcza tnąca diamentowa
2. Wanna
3. Stół aluminiowy
4. Ogranicznik kątowy
5. Szyna ogranicznika prostopadłego
6. Szyna prowadząca
7. Osłona tarczy tnącej diamentowej
8. Rękojeść
9. Pokrętko ze śrubą do ustawienia kąta
10. Pokrętko ze śrubą gwiazdzistą do zabezpieczania urządzenia na czas transportu.
11. Śruba gwiazdzista
12. Włącznik/ Wylącznik
13. Silnik

2. Zakres dostawy

- Przecinarka do płytek
- Podstawa

3. Użycie zgodne z przeznaczeniem

Przecinarka do płytek może być używana do przecinania małych i średniej wielkości płytek (kafli, ceramiki itp.), dopasowanych wielkością do rozmiarów urządzenia. Przeznaczona jest zwłaszcza dla majsterkowiczów i rzemieślników. Niedopuszczalne jest przecinanie za pomocą urządzenia drewna i metalu. **Urządzenia wolno użytkować wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem.** Każde użycie odbiegające od opisanego w niniejszej instrukcji, jest niezgodne z przeznaczeniem przecinarki. Za powstałe w wyniku takiego użytkowania szkody lub zranienia odpowiedzialność ponosi użytkownik/ właściciel a nie producent. Należy używać wyłącznie tarcz tnących przeznaczonych do montażu w przecinarce.

Zabronione jest używanie jakichkolwiek innych tarcz tnących. W zakres użytkowania zgodnego z przeznaczeniem wchodzi również przestrzeganie instrukcji obsługi, instrukcji montażu oraz wskazówek bezpieczeństwa zawartych w niniejszej instrukcji. Osoby obsługujące oraz konserwujące przecinarkę muszą zostać zapoznane z instrukcją jej użytkowania oraz możliwymi niebezpieczeństwami. Oprócz tego należy przestrzegać wszelkich obowiązujących przepisów UVV. Dodatkowo należy stosować się do zasad bezpieczeństwa i higieny pracy oraz wymogów medycyny pracy. Wszelkie modyfikacje urządzenia powodują wykluczenie odpowiedzialności producenta za powstałe w ich następstwie szkody. Pomimo użytkowania zgodnego z przeznaczeniem istnieją pewne czynniki ryzyka. Mogą one występować podczas wykonywania następujących czynności a wynikają z konstrukcji urządzenia:

- Dotykanie tarczy tnącej diamentowej w nieosłoniętych miejscach.
- Dotykanie tarczy diamentowej podczas pracy urządzenia.
- Wyciąganie uszkodzonej części tarczy tnącej
- Podczas kontaktu z materiałem obrabianym i jego częściami.
- Uszkodzenia słuchu w przypadku nie stosowania się do zalecenia noszenia nauszników ochronnych.

4. Ważne wskazówki

4.1. Ogólne

Proszę uważnie przeczytać instrukcję obsługi i stosować się do zawartych w niej wskazówek. Posługując się instrukcją obsługi proszę zapoznać się z funkcjonowaniem urządzenia, jego właściwą obsługą i wskazówkami bezpieczeństwa.

4.2. Dodatkowe wskazówki bezpieczeństwa

- Urządzenie należy ustawić na równej powierzchni, z której nie będzie się zsuwało. Urządzenie nie może się chwiać.
- Należy upewnić się, że napięcie sieciowe jest zgodne z napięciem podanym na tabliczce znamionowej urządzenia. Dopiero potem można podłączać przecinarkę do sieci.
- Nosić okulary ochronne podczas pracy.
- Nosić nauszniki ochronne
- Nosić rękawice ochronne
- Tarcze diamentowe tnące, na których znajdują się rysy, nie mogą być użytkowane i należy je wymienić.
- Nie należy używać tarcz tnących segmentowych.

PL

- **Uwaga!** Tarcza zatrzymuje się z opóźnieniem!
- Nie wolno zatrzymywać tarczy diamentowej przez naciskanie z boku tarczy.
- **Uwaga!** Tarczę diamentową należy zawsze schładzać wodą.
- Przed wymianą tarczy tnącej należy wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.
- Należy używać tylko odpowiednich tarcz tnących.
- Nigdy nie pozostawiać urządzenia bez dozoru w pomieszczeniach, w których mogą znajdować się dzieci.
- Przed kontrolą instalacji elektrycznej silnika należy wyciągnąć wtyczkę z gniazdka

5. Dane techniczne

Moc silnika	600 W S 1
Liczba obrotów silnika:	3000 min ⁻¹
Napięcie znamionowe:	230 V ~ 50 Hz
Klasa izolacji	Klasa B
Stopień ochrony obudowy	IP 54
Długość cięcia	430 mm
Długość cięcia wzdłużnego	430 mm
Wysokość cięcia: 90°	max 25 mm
Wysokość cięcia: 45°	max 17 mm
Stół przecinarki	
Wymiary	500 mm x 385 mm
Tarcza tnąca diamentowa	Ø 180 x Ø 25,4

Emisja hałasu

- Poziom hałasu urządzenia podczas pracy mierzony był zgodnie z normą DIN EN ISO 3744 oraz EN ISO 11201. Hałas w miejscu pracy nie może przekraczać 85 db (A). W takim przypadku niezbędne jest stosowanie przez użytkownika środków ochrony osobistej. (Nosić nauszniaki ochronne!)

	Poziom hałasu podczas pracy	Bieg jałowy
Poziom ciśnienia akustycznego LPA	94 dB (A)	70 dB (A)
Poziom mocy akustycznej LWA	107 dB (A)	83 dB (A)

6. Przed uruchomieniem urządzenia

- Urządzenie należy ustawić w stabilnej pozycji, tzn. należy je mocno przykręcić do stołu roboczego lub do podstawy pod przecinarkę oferowanej przez producenta urządzenia.
- Przed pierwszym uruchomieniem należy zamontować wszystkie pokrywy oraz urządzenia zabezpieczające.
- Należy zwrócić uwagę na to, aby tarcza tnąca swobodnie się obracała.
- Przed podłączeniem urządzenia należy się upewnić, że dane na tabliczce znamionowej urządzenia są zgodne z napięciem sieciowym.

7. Złożenie i obsługa przecinarki

7.1 Montaż podstawy (rys. 3- 8)

Cztery nóżki (14) należy przymocować do ramy podstawy (15), jak pokazano na rys. 5/6. Następnie zamontować obydwie uchwyty wanny (e) w sposób pokazany na rys. 7. Wannę (2) umieścić w ramie podstawy a następnie przykręcić ją za pomocą śrub gwiazdzystych (c).

7.2 Montaż podstawy (rys. 9/10)

- Pompę chłodzącą (16) włożyć do wanny (2).
- Napęlić wannę wodą do momentu, aż pompa (16) zostanie całkowicie przykryta wodą.
- Zmontowaną przecinarkę włożyć do wanny (2) (patrz rys. 9).
- Odkręcić śrubę gwiazdzistą (zabezpieczenie na czas transportu!).

7.3 Wyłącznik różnicowoprądowy (Rys. 17)

Wyłącznik różnicowoprądowy (17) podłączyć do prądu. Wcisnąć przycisk „Reset“ (18). Zaświeci się lampka kontrolna (19). Funkcjonowanie wyłącznika RCD sprawdzić przez naciśnięcie przycisku testowego (20). Jeżeli wyłącznik jest w pełni sprawny, lampka kontrolna (19) zgaśnie a dopływ prądu zostanie odcięty. Wyłącznik różnicowoprądowy wyzwala się przy znamionowym prądzie 30 mA. Jeżeli wyłącznik działa nieprawidłowo, musi zostać wymieniony przez elektryka. Wcisnąć przycisk „Reset“ (18) ponownie, aby włączyć urządzenie.

7.4 Włącznik/ Wyłącznik (Rys. 2)

- W celu włączenia urządzenia nacisnąć „1” na przycisku włącznika/ wyłącznika (12).
- Przed rozpoczęciem cięcia należy poczekać, aż tarcza tnąca osiągnie maksymalną wysokość

obrotów oraz pompa tłocząca wodę dostarczy wodę do tarczy tnącej.

- W celu wyłączenia urządzenia nacisnąć „0” na przycisku włącznika/ wyłącznika (12).

7.5 Cięcie pod kątem 90° (rys. 9/12)

- Poluzować śrubę gwiazdzistą (21)
- Ustawić ogranicznik kątowy pod kątem 90° po czym ponownie przykręcić śrubę gwiazdzistą (21).
- Ponownie przykręcić śruby (22) w celu umocowania ogranicznika kąтового (4).
- Głowicę urządzenia (23) przesunąć za pomocą uchwytu (8) do tyłu.
- Przyłożyć płytkę do szyny prowadnicy (5) ogranicznika kąтового (4).
- Włączyć przecinarkę do płytek.
- **Uwaga!** Należy zaczekać do momentu, aż woda chłodnicza dojdzie do tarczy tnącej (1).
- Głowicę urządzenia (23) przeciągnąć powoli i równomiernie przez płytkę, trzymając za uchwyt (8).
- Po zakończeniu cięcia ponownie wyłączyć przecinarkę do płytek.

7.6 Cięcie ukośne (rys. 9/12)

- Ogranicznik kątowy (12) ustawić pod kątem 45°.
- Cięcie przeprowadzić w sposób opisany w punkcie 7.5.

7.7 Cięcia wzdlużne pod kątem 45° (rys. 13/14)

- Poluzować śrubę gwiazdzistą (9/10)
- Szynę prowadzącą (6) ustawić pod kątem 45° na podziałce kątovej (24).
- Ponownie przykręcić śrubę gwiazdzistą (9).
- Cięcie przeprowadzić w sposób opisany w punkcie 7.5.

7.8 Wymiana tarczy tnącej diamentowej (rys. 15/16)

- Wyciągnąć wtyczkę z gniazda
- Poluzować trzy śruby (g) po czym zdjąć osłonę tarczy tnącej (7).
- Przyłożyć klucz (25) do wału silnika i przytrzymać.
- Za pomocą klucza (26) odkręcić śrubę kołnierkową w kierunku obrotów tarczy tnącej (1). **Uwaga!** Gwint lewoskrętny).
- Zdjąć zewnętrzny kołnierz (27) oraz tarczę tnącą (1).
- Przed montażem nowej tarczy tnącej starannie oczyścić kołnierz zewnętrzny.
- Nową tarczę tnącą zamontować i dokręcić w odwrotnej kolejności. **Uwaga!** Pamiętać o kierunku obrotów tarczy tnącej!
- Ponownie zamontować osłonę na tarczę tnącą (7).

8. Konserwacja

- Należy czyścić urządzenie regularnie z kurzu i innych zabrudzeń. Do czyszczenia najlepiej używać szmatki lub pędzla.
- Wszystkie części ruchome należy w regularnych odstępach czasu smarować.
- Do czyszczenia części wykonanych z tworzywa sztucznego nie należy używać żrących środków.
- Wannę (2) oraz pompę chłodzącą (16) należy regularnie czyścić z zabrudzeń, gdyż w przeciwnym razie tarcza może nie być odpowiednio chłodzona

9. Zamawianie części zamiennych

Przy zamawianiu części zamiennych należy podać następujące dane:

- Typ urządzenia
- Numer artykułu
- Numer identyfikacyjny artykułu
- Numer części zamiennej

Aktualne ceny i informacje znajdują Państwo na stronie www.isc-gmbh.info

H**Védőkesztyűket hordani****Szemvédőt hordani****Zajcsökkentő fülvédőt hordani****Porvédőmaszkot hordani****1. A készülék leírása (ábra 1/2)**

1. Gyémánttárcsa
2. Kád
3. Alu-asztal
4. Szögletűtköző
5. Ütközősín
6. Vezetősín
7. Szétválasztótárcsavédő
8. Fogantyú
9. Csillag markolat alakú csavar a szöglet beállításához
10. Csillag markolat alakú csavar a szállításbiztosításhoz
11. Csillag markolat alakú csavar
12. Be-/Kikapcsoló
13. Motor

2. A szállítás kiterjedése

- Csempevágógép
- Állvány

3. Rendeltetésszerű használat

A csempevágógépet, a gép nagyságának megfelelő kis és közepes csempeken (Kályhacserép, kerámia vagy hasonlóak) történő szokásos vágási munkákra lehet alkalmazni. Különösen barkácsolásra és kisiparra lett tervezve. Nem engedélyezett fa és fém vágása.

A gépet csak a rendeltetése szerint szabad alkalmazni. Minden ezt túlhaladó használat, nem számít rendeltetésszerűnek. Ebből adódó bármilyen kárért vagy bármilyen fajta sérülésért a használó/kezelő felelős és nem a gyártó. Csak a gépnek megfelelő szétválasztótárcsákat szabad használni. Tilos a fűrészlapok használata. A

26

rendeltetésszerű alkalmazás része a biztonsági utasítások, valamint a használati utasításban levő összeszerelési és üzemeltetési utasítások figyelembe vétele is. A gépet kezelő és karbantartó személyeknek a gép használatában jártasnak és a lehetséges veszélyekkel kapcsolatban kioktatottnak muszáj lenniük. Ezen kívül pontosan be kell tartani az érvényes balesetvédelmi előírásokat. Figyelembe kell venni a munkaegészségügy és biztonságtechnika terén fennálló egyéb általános szabályokat. A gépen történő változtatások, a gyártó szavatolását, és az ebből adódó károk megtérítését, teljesen kizárják. Bizonyos fennmaradt rizikótényezőket rendeltetésszerű használat esetén sem lehet teljes mértékben kizárni. A gép konstrukciója és felépítése által a következő pontok következhetnek be:

- a gyémánt szétválasztótárcsa megérintése a nem lefedett részen.
- a forgó gyémánt szétválasztótárcsához való nyúlás.
- a szétválasztótárcsának egy hibás gyémántrátétének ill. munkadaraboknak és a munkadarabrészeknek a kivetése.
- a munkadarabok és munkadarabrészek.
- a szükséges zajcsökkentő fülvédő használatának mellőzésekor a hallás károsodása.

4. Fontos utasítások**4.1. Általános**

Kérjük olvassa el figyelmesen a használati utasítást és vegye figyelembe az abban foglalt utasításokat. Ismerkedjen meg ennek a használati utasításnak az alapján a készülékkel, a helyes használatával, valamint a biztonsági utasításokkal.

4.2. Kiegészítő biztonsági utasítások

- A gépet egy egyenes, nem csúszós talajra állítani. A gépnek nem szabad ingadoznia.
- Bizonyosodjon meg arról, hogy az adattáblán megadott feszültség egyezik a meglévő feszültséggel. Csak ezután csatlakoztassa a dugót az áramhálózatra.
- Tegye fel a védőszemüveget.
- Hordja a zajcsökkentő fülvédőt.
- Hordja a védőkesztyűket.
- Ne használjon megrepesztett gyémánt szétválasztótárcsákat és cserélje őket ki.
- Nem szabad szegementált szétválasztótárcsákat használni.
- **Figyelem:** a szétválasztótárcsa utánfut!
- Ne fékezze le a gyémánt szétválasztótárcsákat

oldali ellennyomás által.

- **Figyelem:** a gyémánt szétválasztótárcsát mindig muszáj vízzel hűteni.
- A szétválasztótárcsa kicserélése előtt kihúzni a hálózati dugót.
- Csakis megfelelő gyémánt szétválasztótárcsákat használni.
- Ne hagyja a gépet sohasem felügyelet nélkül termekben, ahol gyerekek vannak.
- Húzza ki a hálózati dugót, mielőtt leellenőrizné az elektr. motortérszisztémát.

5. Technikai adatok:

Motorjeljesítmény:	600 W S1
Motorfordulatszám:	3000 perc ⁻¹
Váltakozóáramú motor	230 V ~ 50 Hz
Szigetelőanyagosztály	Osztály B
Védelmi rendszer	IP54
Vágás hossza:	430 mm
Hossz Jolly:	430 mm
Vágási magasság 90°:	max. 25 mm
Vágási magasság 45°:	max. 17 mm
Vágóasztal:	
Méret	500 mm x 385 mm
Gyémánt szétválasztótárcsa	Ø 180 x Ø 25,4

Zajkibocsátási értékek

- Ennek a gépnek a zajszintjét a DIN EN ISO 3744; EN ISO 11201 szerint mérik.
A munkahelyen a zajkifejtés túllépheti a 85 db-t (A). Ebben az esetben a használó részére zajvédő intézkedésekre van szükség. (Zajcsökkentő fülvédőt hordani!).

	Üzemeltetés	Üresmenet
Hangnyomásmérték LPA	94 dB(A)	70 dB(A)
Hangteljesítménymérték LWA	107 dB(A)	83 dB(A)

6. Üzembe helyezés előtt

- A gépet stabilan kell felállítani, ez annyit jelent, hogy egy munkapadra, a szériaszerű állványra vagy hasonlóra rá kell feszesen csavarozni.
- Üzembe helyezés előtt minden fedőnek és biztonsági berendezésnek szabályszerűen kell felszerelve lennie.
- A szétválasztótárcsának szabadon kell futnia.
- A gép hozzákapcsolása előtt ellenőrizze le, hogy a gép típus tábláján levő adatok a hálózati adatokkal megegyeznek-e.

7. Összeszerelés és kezelés

7.1 Az állvány felszerelése (Képek 3-8-ig)

Erősítse az 5/6-os képeken mutatottak szerint fel a 4 lábat (14) az állvány-keretre (15). Szerelje ezután fel, a 7-es képen mutatottak szerint mind a két kád-tartót (e). Tegye be a kádat (2) az állvány-keretbe és fixálja, azáltal hogy a csillag markolat alakú csavarokat (c) feszesre húzza.

7.2 A hűtővízszivattyú felszerelése(9/10-es képek)

- Belefektetni a hűtővízszivattyút (16) a kádba (2)
- Vízzel addig feltölteni, amíg a szivattyút (16) teljesen be nem fedi a víz.
- Beállítani a kompl. csempevágót a kádba (2) (lásd a 9-es ábrát)
- Kicsavarozni a csillag markolat alakú csavart (10) (szállításbiztosítás!)

7.3 RCD-dugó (17-es kép)

Csatlakoztassa az RCD-dugót (17) a villamoshálózatra. Nyomja meg a reset-taszt (18). A kontroll-lámpa (19) elkezd villágitani. Ellenőrizze le az RCD-dugó működését, azáltal hogy megnyomja a teszt-taszt (20). Kifogástalan működés esetén kialszik a kontroll-lámpa (19) és megszakad a kontaktus a villamos hálózathoz. Az RCD-dugó egy 30 mA-os hibaáramnál old ki. Ha defektes lenne az RCD-dugó, akkor ki kell egy villamossági szakerő által cseréltetni.

Nyomja ismét meg a reset-taszt (18), ahhoz hogy ismét üzembe tudja tenni a gépet.

7.4 Be/Kikapcsoló (2-es kép)

- Bekapcsoláshoz a Be-/Kikapcsoló (12) „1”-ére nyomni.
- A vágási folyamat elkezdése előtt meg kell várni míg a szétválasztótárcsa el nem érte a maximális fordulatszámát és a hűtővízszivattyú (16) el nem

H

szállította a vizet a szétválasztótárcsához.

- Kikapcsoláshoz a kapcsoló (12) „0“-ára nyomni.

7.5 90°-ú vágások (7/8-as képek)

- Meglazítani a csillag markolat alakú csavart (21)
- A szögletütközőt (4) 90°-ra állítani és a csillag markolat alakú csavart (21) ismét feszesre húzni.
- A szögletütköző (4) fixálásához a csavarokat (22) ismét meghúzni.
- A gépfejet (23) a fogantyúnál (8) fogva hátrahúzni.
- Ráfektetni a csempét az ütközősínre (5) vagy a szögletütközőre (4).
- Bekapcsolni a csempevágót.
- **Figyelem:** Megvárni, amíg a hűtővíz a szétválasztótárcsát (1) el nem érte.
- A gépfejet (23) lassan és egyenletesen a fogantyúnál (8) fogva a csempén keresztül húzni.
- A vágás vége után ismét kikapcsolni a csempevágót.

7.6 45°-ú diagonálisvágás (9/12-es képek)

- A szögletütközőt (12) 45°-ra beállítani.
- A vágást a 7.5 alatt elmagyarázottak szerint elvégezni.

7.7 45° Hosszvágás, „Jollyvágás“ (13/14-es képek)

- Meglazítani a csillag markolat alakú csavarokat (9/10)
- A vezetősínt (6) balra, a szögletskála (24) 45°-ára dönteni.
- Ismét feszesre húzni a csillag markolat alakú csavart (9).
- A vágást a 7.5 alatt elmagyarázottak szerint elvégezni.

7.8 A gyémánt szétválasztótárcsa kicserélése (15/16-os képek)

- Kihúzni a hálózati dugót
- Megereszteni a három csavart (g) és levenni a fűrészlapvédőt (7).
- Rátenni a kulcsot (25) a motortengelyre és tartani.
- A kulccsal (26) a szétválasztótárcsa (1) futási irányába megereszteni a karimaanyát. (Figyelem: balmenet)
- Levenni a külsőkarimát (27) és a szétválasztótárcsát (1).
- Az új szétválasztótárcsa felszerelése előtt gondosan megtisztítani a befogadókarimát.
- Az új szétválasztó tárcsát az ellenkező sorrendben ismét berakni és feszesre húzni.
- **Figyelem:** Figyelembe venni a szétválasztó tárcsa futási irányát!
- Ismét felszerelni a fűrészlapvédőt (7).

8. Karbantartás

- A port és a szennyeződések a gépről rendszeresen el kell távolítani. A tisztítást legjobban egy ronggyal vagy egy ecsettel lehet elvégezni.
- Minden mozgatható részt periodikus időszakokban utána kell kenni
- A műanyag tisztítására ne használjon maró hatású szereket
- A kádat (2) és a hűtőszerszivattyút (16) rendszeresen meg kell tisztítani a szennyeződésektől, mert különben nincs garancia a gyémánt szétválasztótárcsának (2) a hűtése.

9. Pótalkatrészek megrendelése

A pótalkatrészek megrendelésénél a következő adatokat kell megadni

- A készülék típusát
- A készülékek cikkszámát
- A készülék ident-számát
- A szükséges pótalkatrész pótalkatrész-számát

Aktuális árak és információk a www.isc-gmbh.info alatt találhatóak.



Nosite zaštitne rukavice



Nosite zaštitu za oči



Nosite zaštitu za uši



Nosite masku zaštitu od prašine

1. Opis uređaja (sl. 1/2)

1. Dijamantna rezna ploča
2. Kada
3. Aluminijski stol
4. Kutni graničnik
5. Granična vodilica
6. Vodilica
7. Zaštita rezne ploče
8. Ručka
9. Zvezdasti vijak za podešavanje kuta
10. Zvezdasti vijak za osiguranje tijekom transporta
11. Zvezdasti vijak
12. Sklopka za uključivanje/isključivanje
13. Motor

2. Opseg isporuke

- Stroj za rezanje keramičkih obloga
- Postolje

3. Namjenska uporaba

Ovaj stroj može se koristiti za uobičajeno rezanje obloga male i srednje veličine (kalj, keramika ili slično) u skladu s veličinom stroja. Posebno je koncipiran za kućnu radinost i ručni rad. Rezanje drva i metala nije dopušteno.

Stroj se smije koristiti samo za utvrđenu namjenu. Svaka druga uporaba smatra se nenamjenskom. Za štete ili ozljede bilo koje vrste koje bi zbog toga nastale ne jamči proizvođač nego korisnik/rukovatelj. Smiju se koristiti samo rezne ploče primjerene za stroj. Nije dopuštena uporaba listova pile. Sastavni dio namjenske uporabe čini i pridržavanje sigurnosnih napomena kao i uputa za montažu te napomena za rad navedenih u uputama za uporabu. Osobe koje upravljaju strojem i

održavaju ga moraju se upoznati s tim uputama i biti upućene u moguće opasnosti. Zbog toga se morate točno pridržavati važećih propisa o sprječavanju nesreća pri radu (tzv. UVV). Treba se pridržavati i ostalih općih pravila iz medicine rada i sigurnosno-tehničkih područja. Promjene na stroju u potpunosti isključuju jamstvo proizvođača i iz toga proizašle štete. Unatoč namjenskoj uporabi ne mogu se potpuno isključiti određeni faktori rizika. Uvjetovani konstrukcijom i izvedbom stroja mogu nastati sljedeći rizici:

- Dodir s dijamantnom reznom pločom u nepokrivenom području.
- Zahvaćanje u dijamantnu reznu ploču dok radi.
- Izbacivanje neispravnog dijamantnog nastavka za reznu ploču odn. radnih komada ili dijelova radnih komada.
- Oštećenje sluha u slučaju nekorištenja potrebne zaštite.

4. Važne napomene

4.1. Općenito

Molimo da pažljivo pročitate upute za uporabu i da se pridržavate njihovih napomena. Pomoću ovih uputa za uporabu upoznajte se s uređajem i njegovom pravilnom uporabom kao i sigurnosnim napomenama.

4.2. Dodatne sigurnosne napomene

Stroj postavite na ravnu površinu na kojoj se ne kliže. Stroj se ne smije klimati. Provjerite odgovara li napon na pločici s podacima o stroju postojećem naponu mreže. Tek tada priključite utikač na strujnu mrežu. Stavite zaštitne naočale.

Nosite zaštitu za uši.

Nosite zaštitne rukavice.

Ne koristite oštećene dijamantne rezne ploče nego ih zamijenite.

Ne smiju se koristiti segmentirane rezne ploče.

Pažnja: Rezna ploča još malo radi!

Dijamantnu reznu ploču ne zaustavljajte bočnim pritiskom.

Pažnja: Dijamantnu reznu ploču morate uvijek hladiti vodom.

Prije zamjene rezne ploče izvucite mrežni utikač.

Koristite samo prikladne dijamantne rezne ploče.

Stroj nikad ne ostavljajte u prostorijama zajedno s djecom bez nadzora.

Prije kontrole elektr. sustava u prostoru za motor izvucite mrežni utikač.

5. Tehnički podaci

Snaga motora:	600 W S1
Broj okretaja motora:	3000 min. ⁻¹
Izmjenični motor	230 V~ 50 Hz
Klasa izolacijskog materijala	klasa B
Vrsta zaštite	IP 54
Dužina reza:	430 mm
Dužina Jolly:	430 mm
Visina reza 90°:	maks. 25 mm
Visina reza 45°:	maks. 17 mm
Stol za rezanje:	
dimenzije	500 mm x 385 mm
Dijamantna rezna ploča	ø 180 x ø 25,4

Vrijednosti emisije buke

- Buka ovog stroja mjeri se prema DIN EN ISO 3744; EN ISO 11201.
Buka na radnom mjestu može prekoračiti 85 db (A). U tom slučaju potrebno je provesti mjere zaštite korisnika od buke. (Nosite zaštitu za sluh!)

	Pogon	Prazni hod
Razina zvučnog tlaka		
LPA	94 dB(A)	70 dB(A)
Intenzitet buke		
LWA	107 dB(A)	83 dB(A)

6. Prije puštanja u rad

- Stroj se mora postaviti tako da bude stabilan tj. pričvrstiti na radni stol ili pričvrstiti vijcima na standardno postolje ili sl.
- Prije puštanja u rad svi poklopci i sigurnosne naprave moraju biti pravilno montirani.
- Rezna ploča mora nesmetano raditi.
- Prije priključenja stroja provjerite odgovaraju li podaci na tipskoj pločici podacima o mreži.

7. Izvedba i upravljanje

7.1 Montaža postolja (slika 3-8)

Pričvrstite 4 stopice (14) na okvir postolja (15), kao što je prikazano na slici 5/6. Na kraju montirajte oba držača kade (e) kao što je prikazano na slici 7. Stavite kadu (2) u okvir postolja i fiksirajte je tako da pritegnete zvjezdaste vijke (c).

7.2 Montaža pumpe za hladnu vodu (slika 9/10)

- Pumpu za hladnu vodu (16) položite u kadu (2)
- Napunite vodom toliko da pumpa (16) bude u potpunosti pokrivena vodom.
- Stavite kompl. rezač keramičkih obloga u kadu (2) (vidi sl. 9)
- Odvrnite zvjezdasti vijak (10) (osiguranje tijekom transporta!)

7.3 RCD utikač (slika 17)

Priključite RCD utikač (17) na strujnu mrežu. Pritisnite tipku Reset (18). Kontrolna žaruljica (19) počinje svijetliti. Provjerite funkcioniranje RCD utikača tako da pritisnete tipku Test (20). U slučaju besprijekornog funkcioniranja kontrolna žaruljica (19) se gasi i prekida se kontakt sa strujnom mrežom. RCD utikač aktivira se kod struje isklapanja od 30 mA. Ako bi RCD utikač bio neispravan, mora ga zamijeniti električar.

Da biste mogli stroj pustiti u rad, ponovno pritisnite tipku Reset (18).

7.4 Sklopka za uključivanje/isključivanje (slika 2)

- Za uključivanje pritisnite „1“ sklopke za uključivanje/isključivanje (12).
- Prije početka rezanja pričekajte da rezna ploča postigne maks. broj okretaja i pumpa šalje hladnu vodu (16) na reznu ploču.
- Za isključivanje pritisnite „0“ na sklopki (12).

7.5 Rezovi pod 90° (slika 9/12)

- Olabavite zvjezdasti vijak (21)
- Kutni graničnik (4) podesite na 90° i ponovno pritegnite zvjezdasti vijak (21).
- Iznova pritegnite vijke (22) da biste fiksirali kutni graničnik (4).
- Glavu stroja (23) uhvatite za ručku (8) i pomaknite prema natrag.
- Položite keramičku oblogu na graničnu vodilicu (5) ili na kutni graničnik (4).
- Uključite rezač.
- Pažnja:** Pričekajte da hladna voda počinje teći po reznoj ploči (1).
- Polako i ravnomjerno držeći za ručku (8) povlačite

www.isc-gmbh.info

- glavu stroja (23) prema naprijed kroz obloge.
- Nakon završetka rezanja isključite rezač obloga.

7.6 45° Dijagonalni rez (slika 9/12)

- Podesite kutni graničnik (12) na 45°
- Napravite rez kao što je protumačeno pod 7.5.

7.7 45° Uzdužni rez, „Jolly-rez“ (slika 13/14)

- Olabavite zvjezdaste vijke (9/10)
- Vodilicu (6) nagnite na kutnoj skali (24) ulijevo za 45°.
- Ponovno pritegnite zvjezdasti vijak (9).
- Napravite rez kao što je protumačeno pod 7.5.

7.8 Zamjena dijamantne rezne ploče (slika 15/16)

- Izvucite mrežni utikač
 - Otpustite tri vijka (g) i skinite zaštitni poklopac lista pile (7).
 - Stavite ključ (25) na osovinu motora i držite ga.
 - Pomoću ključa (26) otpustite maticu prirubnice u smjeru okretanja rezne ploče (1). Pažnja: lijevi navoj)
 - Skinite vanjsku prirubnicu (27) i reznu ploču (1).
 - Prije montaže nove rezne ploče pažljivo očistite prihvatnu prirubnicu.
 - Novu reznu ploču ponovno umetnite obrnutim redoslijedom i pričvrstite je.
- Pažnja:** obratite pažnju na smjer okretanja rezne ploče!
- Ponovno montirajte zaštitu lista pile (7).

8. Održavanje

- Redovito čistite stroj od prašine i nečistoća. Najbolje je da ga očistite krpom ili kistom.
- Sve pomične dijelove treba podmazivati u periodičkim vremenskim razmacima.
- Za čišćenje plastičnih materijala ne koristite sredstva koja nagrízaju.
- Kadu (2) i pumpu sredstva za hladjenje (16) treba redovito čistiti jer u suprotnom nije zajamčeno hladjenje dijamantne rezne ploče (2).

9. Naručivanje rezervnih dijelova

Prilikom naručivanja rezervnih dijelova su potrebni slijedeći podaci:

- Tip uređaja
- Broj artikla uređaja
- Ident. broj uređaja
- Broj potrebnog rezervnog dijela

Aktualne cijene i informacije potražite na web-adresi

ISC GmbH
Eschenstraße 6
D-94405 Landau/Isar

Konformitätserklärung



- D** erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
GB declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
F déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
NL verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
E declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
P declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
S förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
FIN ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaista tuotteelle
N erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel
BS заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС
HR izjavljuje sljedeću usklađenost s odredbama i normama EU za artikl.
RO declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.
TR ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklar masını sunar.
GR δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν


- I** dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
DN attererer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
CZ prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.
H a következő konformitást jelenti ki a termékek vonatkozású EU-irányvonalak és normák szerint
SK pojasňuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.
PL deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
SK vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.
BG декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.
HR заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару
ES deklareerib vastavuse järgnevalele EL direktiivi dele ja normidele
LT deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas straipsniui
CY izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odredbom EZ i normama za artikl
LV Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvām un standartiem

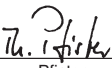
Fliesenschneidmaschine TPR 180 UG

- | | |
|--|---|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG: |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG: |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG | <input type="checkbox"/> 97/68/EG: |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG | |

**EN 61029-1; IEC 61029-1; IEC 61029-2-7; EN 12418;
EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3**

Landau/Isar, den 22.05.2006


Weichselgartner
General-Manager


Pfister
Tech. Supervisor

Art.-Nr.: 43.012.60 I.-Nr.: 01016
Subject to change without notice

Archivierung: 4301260-18-4155050

GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten. Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)
Info-Tel. 0180-5 120 509 · Telefax 0180-5 835 830
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

- Ⓓ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓔ Technical changes subject to change
- Ⓕ Sous réserve de modifications
- Ⓜ Technische wijzigingen voorbehouden
- Ⓝ Der tages forbehold för tekniske ændringer
- Ⓘ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- Ⓢ Technikai változások jogát fenntartva
- Ⓣ Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.
- Ⓡ Zastrzega się wprowadzanie zmian technicznych

NL GARANTIE

Op het in de handleiding genoemde toestel geven wij 2 jaar garantie voor het geval dat ons product gebreken mocht vertonen. De periode van 2 jaar gaat in met de gevaarovergang of de overname van het toestel door de klant.

De garantie kan enkel worden geclaimd op voorwaarde dat het toestel naar behoren is onderhouden en gebruikt conform de handleiding.

Vanzelfsprekend blijven u de wettelijke garantierechten binnen deze 2 jaar behouden.

De garantie geldt voor het grondgebied van de Bondsrepubliek Duitsland of van de respectievelijke landen van de regionale hoofdverdelers als aanvulling van de ter plaatse geldende wettelijke voorschriften. Gelieve zich tot uw contactpersoon van de regionaal bevoegde klantendienst of tot het hieronder vermelde serviceadres te wenden.

F GARANTIE

Nous fournissons une garantie de 2 ans pour l'appareil décrit dans le mode d'emploi, en cas de vice de notre produit. Le délai de 2 ans commence avec la transmission du risque ou la prise en charge de l'appareil par le client.

La condition de base pour le faire valoir de la garantie est un entretien en bonne et due forme, conformément au mode d'emploi, tout comme une utilisation de notre appareil selon l'application prévue.

Vous conservez bien entendu les droits de garantie légaux pendant ces 2 ans.

La garantie est valable pour l'ensemble de la République Fédérale d'Allemagne ou des pays respectifs du partenaire commercial principal en complément des prescriptions légales locales. Veuillez noter l'interlocuteur du service après-vente compétent pour votre région ou l'adresse mentionnée ci-dessous.

I CERTIFICATO DI GARANZIA

Per l'apparecchio indicato nelle istruzioni concediamo una garanzia di 2 anni, nel caso il nostro prodotto dovesse risultare difettoso. Questo periodo di 2 anni inizia con il trapasso del rischio o la presa in consegna dell'apparecchio da parte del cliente. Le condizioni per la validità della garanzia sono una corretta manutenzione secondo le istruzioni per l'uso così come un utilizzo appropriato del nostro apparecchio.

Naturalmente in questo periodo di 2 anni continuiamo ad assumerci gli obblighi di responsabilità previsti dalla legge.

La garanzia vale per il territorio della Repubblica Federale Tedesca o dei rispettivi paesi del principale partner di distribuzione di zona a completamento delle norme di legge in vigore sul posto. Rivolgersi all'addetto del servizio assistenza clienti incaricato della rispettiva zona o all'indirizzo di assistenza clienti riportato in basso.

GB WARRANTY CERTIFICATE

The product described in these instructions comes with a 2 year warranty covering defects. This 2-year warranty period begins with the passing of risk or when the customer receives the product.

For warranty claims to be accepted, the product has to receive the correct maintenance and be put to the proper use as described in the operating instructions.

Your statutory rights of warranty are naturally unaffected during these 2 years.

This warranty applies in Germany, or in the respective country of the manufacturer's main regional sales partner, as a supplement to local regulations. Please note the details for contacting the customer service center responsible for your region or the service address listed below.

PL CERTYFIKAT GWARANCJI

Na opisywane w instrukcji obsługi urządzenie udzielamy 2-letniej gwarancji, na wypadek wadliwości naszego produktu. 2-letni okres gwarancyjny zaczyna obowiązywać w momencie przejścia ryzyka lub przejęcia urządzenia przez klienta.

Warunkiem skorzystania z uprawnień gwarancyjnych jest prawidłowa konserwacja urządzenia, zgodnie z instrukcją obsługi oraz użytkowanie zgodne z przeznaczeniem.

Oczywiście w okresie tych 2 lat przysługują Państwu również uprawnienia gwarancyjne w ramach ustawowej rekojmi.

Gwarancja obowiązuje na terenie Republiki Federalnej Niemiec lub w kraju generalnego przedstawiciela handlowego, jako uzupełnienie obowiązujących lokalnie przepisów ustawowych. Prosimy zwrócić się do odpowiedzialnego pracownika w regionalnym dziale obsługi klienta lub pod podany poniżej adres serwisu technicznego.

NOK GARANTIBEVIS

I tilfælde af, at vort produkt skulle være fejlbæftet, yder vi 2 års garanti på det i vejledningen nævnte produkt. Garantiperioden på 2 år begynder, når risikoen går over på køber, eller når produktet overdrages til kunden.

For at kunne støtte krav på garantien er det en forudsætning, at produktet er blevet ordentligt vedligeholdt i henhold til betjeningsvejledningens anvisninger, samt at produktet er blevet anvendt korrekt i overensstemmelse med dets formål.

Lovmæssige forbrugerrettigheder er naturligvis stadigvæk gældende inden for garantiperioden på de 2 år.

Garantien gælder som supplement til lokalt gældende bestemmelser i det land, hvor den regionale hovedforhandler har sit sæde. Vi henviser endvidere til din kontaktperson hos den regionalt ansvarlige kundeservice eller til nedenstående serviceadresse.

HR GARANCIJSKI LIST

Za uređjaj opisan u uputama dajemo 2 godine jamstva u slučaju eventualanog nedostatka na našem proizvodu. Rok od 2 godine započinje s prijelazom rizika ili s preuzimanjem uređaja od strane kupca.

Pretpostavka za ostvarivanje prava jamstva je pravilno održavanje u skladu s uputama za uporabu, kao i svrsishodno korištenje našeg uređaja.

Razumljivo je da zadržavate zakonsko pravo jamstva unutar te 2 godine.

Jamstvo važi za područje Savezne Republike Njemačke ili dotičnih zemalja regionalnog glavnog trgovačkog partnera kao dopuna lokalno važećih zakonskih propisa. Molimo Vas da obratite pažnju na Vašu kontakt osobu nadležne servisne službe u regiji ili na dolje navedenu adresu servisa.

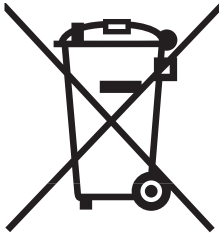
H Garanciaokmány

Ebben az utasításban megnevezett készülékre 2 év jótállást nyújtunk, arra az esetre, ha a termékünk hiányos lenne. A 2-éves-határidő a kárveszély átszállása vagy a készülék vevő általi átvétele által kezdődik.

A jótállás érvényesítésének a feltétele a készülékünknek a használati utasításnak megfelelő szabályszerű karbantartása úgymint rendeltetészerű használat.

Magától értetődő, hogy ez a 2 év alatt a törvény szerinti szavatossági jogai fennmaradnak.

A jótállás a Németországi Szövetségi Köztársaság területére érvényes vagy a regionális fő forgalmazó partner országában kiegészítésként a helyi érvényes törvényi előírásokhoz. Kérjük vegye figyelembe a regionálisan illetékes vevőszolgáltatásnál levő kontaktszemélyt vagy az alul megadott szervicímét.



⑥ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigefügte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

⑥ For EU countries only

Never place any electric tools in your household refuse.

To comply with European Directive 2002/96/EC concerning old electric and electronic equipment and its implementation in national laws, old electric tools have to be separated from other waste and disposed of in an environment-friendly fashion, e.g. by taking to a recycling depot.

Recycling alternative to the demand to return electrical devices:

As an alternative to returning the electrical device, the owner is obliged to cooperate in ensuring that the device is properly recycled if ownership is relinquished. This can also be done by handing over the used device to a returns center, which will dispose of it in accordance with national commercial and industrial waste management legislation. This does not apply to the accessories and auxiliary equipment without any electrical components which are included with the used device.

⑥ Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :

Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournies sans composants électroniques.

Ⓛ Enkel voor EU-landen

Elektrisch gereedschap hoort niet bij het huisvuil thuis.

Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG op afgedankte elektrische en elektronische toestellen en omzetting in nationaal recht dienen afgedankte elektrische gereedschappen afzonderlijk te worden verzameld en milieuvriendelijk te worden gerecycleerd.

Recyclagealternatief i.p.v. het verzoek het toestel terug te sturen:

In plaats van het elektrische toestel terug te sturen is alternatief de eigenaar van het toestel gehouden mee te werken aan de adequate recyclage als het eigendom wordt opgegeven. Hiervoor kan het afgedankte toestel eveneens bij een inzamelplaats worden afgegeven waar het toestel wordt verwijderd als bedoeld in de wetgeving in zake afvalverwerking en recyclage. Dit geldt niet voor toebehoorstukken en hulpmiddelen zonder elektrische componenten die bij de afgedankte toestellen zijn bijgevoegd.

① Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettrodomestici usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione

Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

Ⓞ Gælder kun EU-lande

Ⓝ

Smid ikke el-værktøj ud som almindeligt husholdningsaffald.

I henhold til EF-direktiv 2002/96 om elektroaffald og dets omsættelse til national lovgivning skal brugt el-værktøj indsamles adskilt og indleveres på genbrugsstation.

Recycling-alternativ til tilbagesendelse af brugt vare:

Ejeren af det elektroniske apparat er forpligtet til – som et alternativ i stedet for tilbagesendelse – at medvirke til, at relevante dele af apparatet genanvendes ifølge miljøforskrifterne i tilfælde af overdragelse af ejerskab til tredjemand. Det brugte apparat kan også overdrages til et deponeringssted, som vil varetage bortskaffelsen af apparatets dele i overensstemmelse med nationale bestemmelser vedrørende skrotning og genbrug. Ikke omfattet heraf er tilbehørsdele og hjælpemidler, som ikke indeholder elektroniske komponenter.

Ⓛ Tylko dla krajów UE

Zabrania się wyrzucania elektronarzędzi na śmieci.

Zgodnie z Europejską Dyrektywą 2002/96/WE o przeznaczonych na złomowanie elektronarzędziach i sprzęcie elektronicznym oraz jej konwersji na prawo krajowe, elektronarzędzia należy zbierać osobno i oddać do punktu zbiórki surowców wtórnych.

Recykling jako alternatywa wobec obowiązku zwrotu urządzenia:

Alternatywnie do obowiązku zwrotu urządzenia elektrycznego po zakończeniu jego użytkowania, właściciel jest zobowiązany do współuczestnictwa w jego prawidłowej utylizacji. Wycofane z eksploatacji urządzenie można oddać również do punktu zbiórki surowców wtórnych, który przeprowadzi utylizację zgodnie z krajowymi przepisami o odpadach i wykorzystaniu surowców wtórnych. Nie dotyczy to osprzętu należącego do wyposażenia urządzenia i środków pomocniczych nie zawierających elementów elektrycznych.

Ⓜ Samo za zemlje Europske zajednice

Elektroalate ne bacajte u kućno smeće.

U skladu s europskom odredbom 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim uređajima i njezinom primjenom u okviru državnog prava, istrošeni elektroalati moraju se odvojeno sakupiti i zbrinuti na ekološki način u svrhu recikliranja.

Alternativa s recikliranjem u odnosu na zahtjev za povrat uređaja:

Vlasnik elektrouređaja alternativno je obvezan da umjesto povrata robe u slučaju odricanja vlasništva sudjeluje u stručnom zbrinjavanju elektrouređaja. Stari uređaj može se u tu svrhu prepustiti i stanici za preuzimanje rabljenih uređaja koja će provesti uklanjanje u smislu državnog zakona o recikliranju i otpadu. Zakonom nisu obuhvaćeni dijelovi pribora ugradjeni u stare uređaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.

Ⓜ Csak EU-országok

Ne dobja az elektromos szerszámokat a házi hulladék közé.

A villamos készülékekkel és elektromos-öregkészülékekkel kapcsolatos 2002/96/EG-i európai irányvonalaknak valamint ezeknek a nemzeti jogban történő realizálásának megfelelően az elhasznált villamos szerszámokat külön kell gyűjteni és egy környezetbaráti újraértékesítéshez juttatni.

Újrahasznosítás-alternatíva a visszaküldési felhíváshoz:

Az elektromos készülék tulajdonosa kötelezve van, a tulajdon feladása esetében, a visszaküldés helyett alternatív egy szakszerű értékesítésre. Ehhez az öreg készüléket egy visszavevő helynek lehet átengedni, amely a nemzetközi iparkörfolyamat és hulladéktörvény értelmében elvégzi a megsemmisítést. Ez nem érinti az öreg készülékekhez mellékelt villamosalkatrészek nélküli tartozékrészeket és segítőeszközöket.

(D)

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

(GB)

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

(F)

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

(NL)

Nadruk of andere reproductie van documentatie en geleidepapieren van de producten, geheel of gedeeltelijk, enkel toegestaan mits uitdrukkelijke toestemming van ISC GmbH.

(I)

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

(N DK)

Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

(PL)

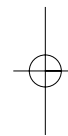
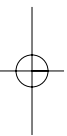
Przedruk lub innego rodzaju powielanie dokumentacji wyrobów oraz dokumentów towarzyszących, nawet we fragmentach dopuszczalne jest tylko za wyraźną zgodą firmy ISC GmbH.

(H)

Az termékek dokumentációjának és kísérlő okmányainak az utánnomása és sokszorosítása, kivonatosan is csak az ISC GmbH kifejezett beleegyezésével engedélyezett.

(HR)

Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.



EH 06/2006

